



**UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA**

**REVITALIZACIÓN DE PALABRAS ANCESTRALES EN NASA YUWE, DESDE
SU SIGNIFICADO DE VIDA EN LA COMUNIDAD NASA, CON LOS
ESTUDIANTES DEL GRADO SEXTO EN LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA
INDÍGENA QUINTÍN LAME RESGUARDO DE TACUEYÓ CAUCA.**

Luis Evelio Velasco Noscue

Universidad de Antioquia

Facultad de educación

Licenciatura en Pedagogía de la Madre Tierra

Medellín, Colombia

2019



Revitalización de palabras ancestrales desde su significado de vida en Nasa Yuwe en la comunidad nasa, con los estudiantes del grado sexto en la institución Educativa Indígena Quintín Lame Resguardo de Tacueyó Cauca.

Luis Evelio Velasco Noscue

Trabajo de grado para optar el título de licenciado en Pedagogía de la Madre Tierra

Asesor

Luis Fernando Estrada Escobar

Mg. En Educación

Universidad de Antioquia

Facultad de educación

Licenciatura en Pedagogía de la Madre Tierra

Medellín, Colombia

2019

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a los espíritus de la naturaleza, a la Madre Tierra y a mi comunidad por el apoyo que me brindaron, a los asesores por compartir sus conocimientos y por su valiosa orientación, a los facilitadores de la licenciatura, coordinador del programa pedagogía de la Madre Tierra, a los cabildos indígenas de Antioquia OIA (Organización Indígena de Antioquia) a la Universidad de Antioquia a las autoridades locales de mi comunidad a los sabios y sabias a todas las personas que aportaron en la ejecución de este importante trabajo de grado.

Tabla de contenido

1. Preparación del terreno	10
1.1.Lengua en el resguardo indígena de Tacueyó	10
1.2.Autodiagnóstico sociolingüístico del Nasa Yuwe	11
1.3.Ubicación de resguardo de Tacueyó	13
1.4.Autobiografía	16
1.5.Historia de mi comunidad	19
2. Selección de la semilla	21
2.1.Cuadro de encuentros locales	27
2.2.Objetivos	36
2.2.1. Objetivo general	36
2.2.2. Objetivos específicos	36
2.3.Pregunta de investigación	36
3. Cuidado de la semilla	37
3.1.Tipo de investigación	37
3.2.Enfoque metodológico	37
3.2.1. Desconstrucción	38
3.2.2. Reconstrucción	39
3.2.3. Evaluación	40
3.3.Técnicas de recolección de la información	40
3.4.Participantes	41
3.5.Consideraciones éticas	41
4. Propuesta pedagógica	44
5. Hallazgos	55
5.1. Significados de vida de las palabras	55
5.2. Conversatorios para recrear la lengua	57
5.3. Resultados	61
6. Conclusiones	65
6.1. Proyecciones	66

Bibliografía

Tabla de imágenes

1. (ACIN, 2013, sin publicar)
2. planeación ACIN, 2004
3. www.google.com 2018
4. Luis Evelio Velasco 2014
5. Luis Evelio Velasco 2018
6. Luis Evelio Velasco 2018
7. Luis Evelio Velasco 2018

Resumen

La lengua Nasa Yuwe en el resguardo indígena de Tacueyó municipio de Toribio Cauca desde décadas ha tenido perdida de hablantes por la influencia de otras culturas occidentales, los pocos hablantes no están transmitiendo la lengua, por ende como estrategia de mitigación, se han creado programas en las cuales no hay un sentido de transmisión desde la esencia, por eso desde la experiencia adquirida desde la Licenciatura Pedagogía de la Madre Tierra, mediante conversatorios con hermanos indígenas de varios pueblos me doy cuenta la importancia de la lengua como un medio de comunicación desde la cosmovisión teniendo en conocimiento del valor de la lengua doy la iniciativa de revitalizar palabras ancestrales desde su significado de vida en la comunidad Nasa, con los estudiantes del grado sexto en la Institución Educativa Indígena Quintín Lame Resguardo de Tacueyó Cauca. Este trabajo de comunitario fue una experiencia de mucho aprendizaje gracias al aporte de algunas mayores nasas de la comunidad. La operatividad del trabajo se logró desarrollar con los estudiantes no hablantes de la lengua nasa yuwe a quienes se dio operatividad logrando que apropiaran palabras y practiquen desde un sentido de pertenencia.

También aportó una guía metodológica, la cual fue aprovechada en la transmisión de la lengua dentro del espacio educativo, logrando las expectativas esperadas. El contenido de este trabajo tiene breves anotaciones en las cuales hago la claridad de elementos que no puedo mencionar debido que son recomendaciones de los mayores y mayores de la comunidad,

Palabras claves: palabras ancestrales, espiritualidad, significados de vida, nasa yuwe.

Abstract (Nasa Yuwe) dxikcxa kajxiyujuth

Thesawe'sx we'wca' naa yuwe jugwe'sx yuwejix'th manteywe'sxa' kwe'sx yuwetecxatx we'wejix'th, wëtcxata fxi'ze uma kiwes kaamehn pawecxahjn, kwe'sx ksxawtx txawëycxa puuy jadacxata fxi'zen yuskhewu jxintx thë'sawe'sxa tuteje, kwe'sx yuwete üusuy we'wca kwe'sx wët fxi'zenxis äatekh ya kajxiyuju, kwe'sx yuwe kxa'wwe'sxnxak puutxwewnxi yuwe, kwe'sx yuwe itxi' txahth we'wyapcxa üusuy yatxcxa' we'wwejix'th thesawe'sxa'. Napa nasa üsas ikh kutenasa waasnetx nyafxtey naa kiwesu pa'jcx kwe'sx fxi'zenixt kapubajxa takh, txahnetx yecka manxi thë'ja pubaya takh, äcxpacx pubana üstha'w kwe'sx ksxa'wtx pecxkanunna, wewya' jxicxpa we'wme yuhta, luucxp kapiyahme, vite nasayu' we'wca sxüucxa we'wn üsta.

Txath adxnüu kwe'sx yuwes pejxkahcx, thewe'sxnxak atxahn kah wecejuy, kseba yuwetha'w atxah, naa yuwetxtha txuhde kapiyahnxi yat walasu, luucx setxte piinaastx, luucxwesxyu yuwetx piyatx txiicx uusuy wewya taktx, adxyu wecxanth nenüu mawcxap thudecxa, txiicxpa naa mhiite eckwe dxi'jalcx nvxitx kwe'sx yuwe txudewa. Txiiicxpa naa yuwetx msupa athpucxn u'juyapth. Khabusxtx naa miis thuhdete seena ewa jiiix izxaneg takhna' kwe'sx yuwes luucxtx thuden neesyuneg jxiintx neewe'w.

aateth kajxiyuju thë'sawe'sxa' adxas nxutxpejxtx jxuka fxikhametxkh ma'wexatx fxikha aca' txahth naa ecte mawcxa ak, kwe'sx kiwesunxa ew thuden.

INTRODUCCION

Nuestra historia es fundamental para seguir construyendo el presente y el futuro mitigando la pérdida de la identidad, practicarla y transmitir como pueblos indígenas resistiendo a la invasión occidental, es el camino que nos hemos planteado desde la Licenciatura en Pedagogía de la Madre Tierra de la Facultad de Educación en la Universidad de Antioquia, a través de la cual fue posible acercarnos a los sabios y sabias de los territorios, donde está viva la sabiduría, la cual nos permitió retornar y recorrer el camino de nuestros ancestros, el conocimiento se podrá continuar aportando a los procesos de la comunidad.

Los pueblos indígenas con prácticas culturales diversas, pero con una y única madre tierra, Uma Kiwe que nos brinda lo necesario dentro de este espacio estamos inmersos como culturas ligadas con una de las formas de comunicación la lengua; el legado de los ancestros a las generaciones, la manera de conexión con los seres materiales y espirituales la cual tiende a desaparecer por las interferencias. La comunidad indígena del Resguardo Tacueyó no es ajena a esta situación. Por eso, realice el proyecto “revitalización de palabras ancestrales desde su significado de vida en la comunidad nasa, con los estudiantes del grado sexto en la institución Educativa Indígena Quintín Lame Resguardo de Tacueyó Cauca”.

Cuyo fin era aportar a los procesos de recuperación de la lengua Nasa Yuwe que se vienen avanzando en el territorio, desde un sentido de pertenencia, una iniciativa que se hizo desde las prácticas, de manera transversalizada; sus formas propias de ser, de ver y percibir el mundo desde las prácticas ancestrales, generando espacios en la comunidad donde el tema principal fue nuestra cultura y fortalecimiento del habla de la lengua materna desde sus historias de vidas.

Hago referencia al origen de la lengua para centrarnos específicamente en el resguardo Tacueyó y su problema con el dominio de la lengua materna, las afectaciones las consecuencias y transformaciones que siguen teniendo los cambios en la lengua.

La lengua propia en nuestra comunidad internamente permite socializar y agilizar procesos de comunicación compartiendo como organización, intercambio de ideas entre las autoridades tradicionales y espirituales y la prevención de mal entendidos generados a nuestro alrededor.

Por último, a través de la ejecución realizada quiero continuar transmitiendo a la comunidad la experiencia de enseñanza y sus reflexiones de la importancia de la lengua propia practicada y transmitida desde la esencia, la conexión con todos los seres materiales y espirituales. Cada proceso se dio gracias a la orientación de los sabios que estuvieron en cada uno de los espacios dentro de los cuales se logró adquirir aprendizajes para volver a reivindicar los conocimientos bajo los sabios espirituales y no espirituales del territorio, los valores que nos hicieron recordar, el fortalecimiento de la misma que me heredaron mis padres, de manera inconsciente en esos tiempos de la importancia de la lengua propia, porque era la manera que se practicaba cotidianamente. Los contenidos del trabajo de grado describen las actividades que se lograron realizar con el trabajo de aporte con la revitalización de la lengua Nasa Yuwe.

1. Preparación del terreno

En este capítulo encontraran el autodiagnóstico sociolingüístico del Nasa Yuwe, ubicación de resguardo de Tacueyó, mi autobiografía, la historia de mi comunidad, la iglesia en el resguardo y las primeras escuelas.

1.1. Lengua en el resguardo indígena de Tacueyó

En el resguardo indígena de Tacueyó, a pesar del exterminio colonial, se conserva y se práctica la lengua propia, la familia como núcleo de la comunidad es la responsable de transmitir los valores propios, por eso, se viene retomando el fortalecimiento de la lengua desde estos espacios familiares, lo cual ha llevado a que los programas que se han creado fomenten la identidad entre ellos la lengua propia como parte esencial de la cultura del pueblo nasa del norte del departamento Cauca.

En la actualidad el español es la primera lengua practicada por la mayoría de las personas, del plan de vida Proyecto Nasa que es de la asociación de cabildos indígenas conformados por los tres resguardos que comprenden los siguientes cabildos indígenas San Francisco, Toribio y Tacueyó, las cuales hacen parte del municipio de Toribio, departamento del Cauca. Esta asociación de los tres cabildos está estructurada bajo lineamientos políticos, económicos, sociales y culturales, proceso iniciado desde los años ochenta, que se ha logrado construir bajo la resistencia como pueblo, bajo el mandado de la comunidad y como ACIN (Asociación de Cabildos del Norte del Cauca) articuladamente con el plan de vida, viene trabajando con propuestas de fortalecimiento de la lengua, en los diferentes espacios comunitarios, las personas que ejerzan el proceso de liderazgo es un mandato que se dinamice la lengua propia a manera de ejemplo y motivación para los hablantes y no hablantes para que de esta manera se avance en la recuperación de hablantes de la lengua propia.

El debilitamiento de la cultura del pueblo nasa y en especial del Nasa Yuwe en las familias, niños, niñas, jóvenes y adultos, se refleja con el rechazo o vergüenza, que algunos sienten para hablar o enseñar a las nuevas generaciones. Los mayores manifiestan continuamente en las conversaciones en las diferentes comunidades que no sólo las balas nos

matan, nos mata el hambre y también nos matan culturalmente (mayores de la zona norte del Cauca 20 de febrero de 2014). Esta es la realidad que tenemos que cambiar, de lo contrario terminaremos hablando el Nasa Yuwe desde la cabeza prestada y no desde el corazón como se expresa.

Durante varios encuentros de reflexión frente a la problemática de la lengua propia, el equipo de Nasa Yuwe¹ con la orientación de los mayores se realizaron autodiagnósticos para conocer la ruta para revitalizar la lengua nasa en los 16 resguardos indígenas de la zona norte del Cauca y así plantear estrategias de operatividad en los diferentes espacios dentro de los territorios.

1.2. Autodiagnóstico sociolingüístico del Nasa Yuwe

Para generar estrategias de sensibilización de la lengua nasa, desde entonces hice parte del equipo de promotores de la lengua nasa, quienes fuimos los responsables de recorrer llenando los formularios de las preguntas con las familias seleccionadas, haciendo parte de este trabajo comprendí la vitalidad de la lengua propia, los resultados de la encuesta realizada en el año 2011 fueron socializados dos años después, gracias a la financiación de la Asociación de cabildos del Norte del Cauca y el aporte de la Universidad Externado de Bogotá quien se encargaron de sistematizar los resultados.

Datos de los tres resguardos del municipio conformado como plan de vida proyecto Nasa

¹ Desde ACIN, en el programa de Educación conocido como hilo de nasa Yuwe, por mandato de la misma comunidad en asambleas y congresos dentro del territorio determino que se crearan estrategias para el fortalecimiento. Por eso se creó este programa con un número de 40 promotores de la lengua propia, todos hablantes de la lengua materna quienes en la actualidad vienen ejerciendo trabajos de sensibilización y concientización.

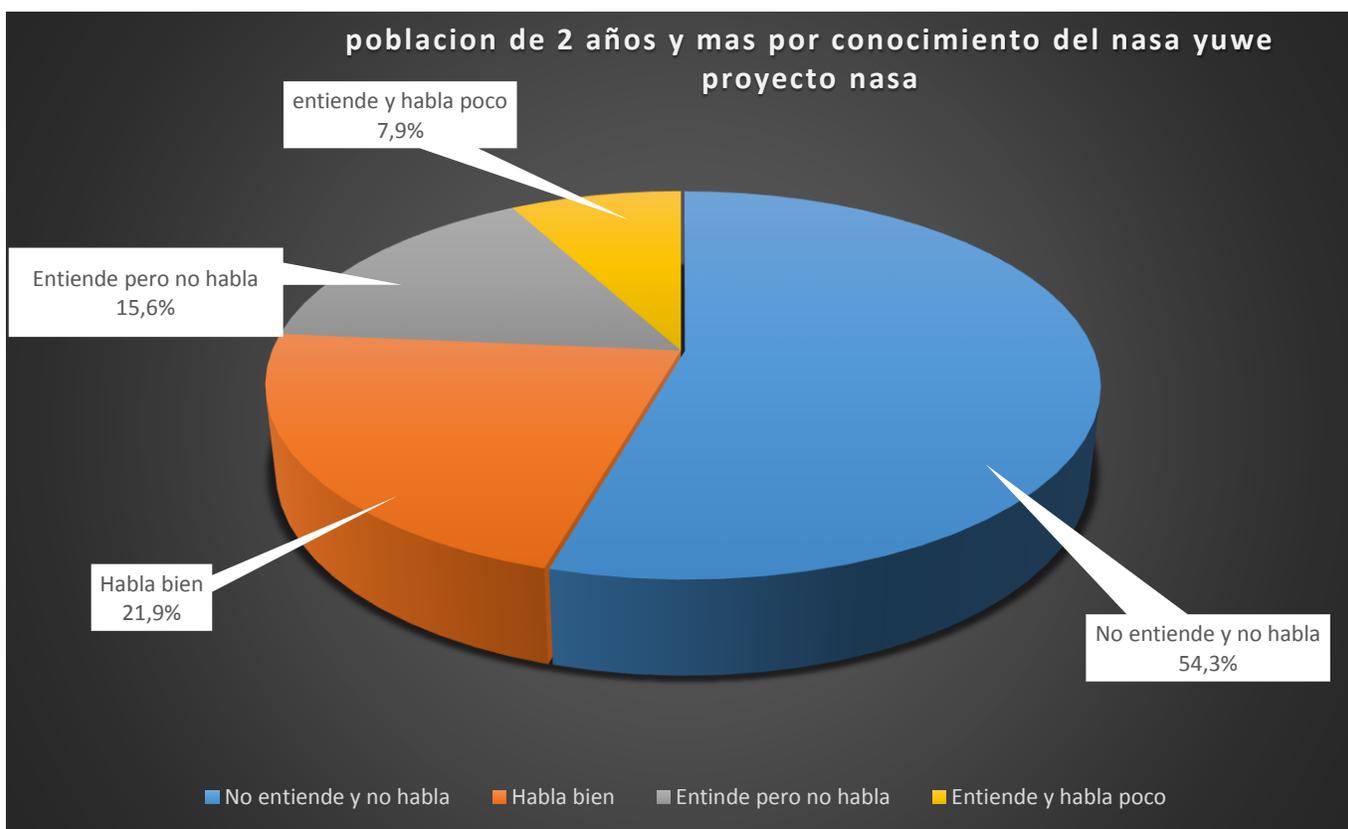


Imagen 1. Fuente: (ACIN, 2013, sin publicar)

En el territorio de proyecto nasa más de la mitad de la población de 2 años en adelante no entiende y no habla el Nasa Yuwe (54,3%), mientras que solamente el 21,9% habla bien la lengua nasa, eso quiere decir, 22 de cada 100 personas, una parte de la población que tiene un conocimiento limitado del Nasa Yuwe: el 7,9% entiende y habla poco y el 15,6% entiende, pero no habla.

Población de 2 años y más por conocimiento del Nasa Yuwe, según territorio

Resguardo	Habla bien	Entiende y habla poco	Entiende pero no habla	No entiende y no habla	No informa
San Francisco	15,4%	9,3%	14,1%	61,2%	0,0%

Tacueyó	14,6%	5,2%	12,0%	68,2%	0,0%
Toribio	35,0%	10,5%	21,0%	32,8%	0,7%

Fuente. (ACIN, 2013, sin publicar)

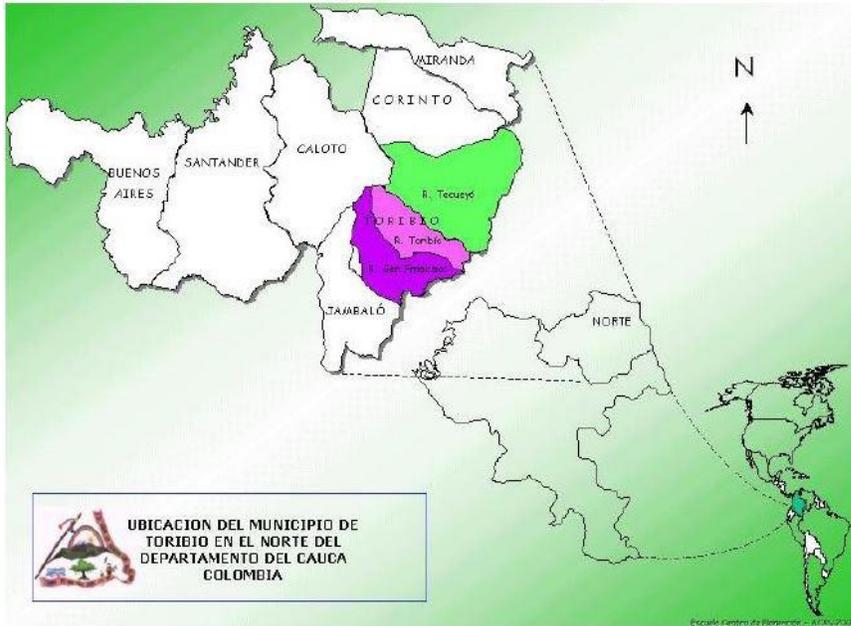
Además, hay que destacar el proceso que se viene encaminando en algunos territorios, como estrategias de fortalecimiento de nuestra lengua, con centros pilotos conocidos desde la lengua propia como wasakkwewe'sx (semillas de vida) en las cuales se inculca la cultura, la lengua, la alimentación, la espiritualidad, los tejidos entre otros. Como parte de la comunidad soy conocedor de este proceso y su importancia. Esta experiencia se viene desarrollando en los resguardos de San Francisco, ubicado a 60 minutos del resguardo de Tacueyó, y en el resguardo de Toribio, vienen avanzando con un grupo de 90 niños comprendido de las edades de 3 a 14 años de edad.

1.3. Ubicación de resguardo de Tacueyó

El resguardo indígena de Tacueyó se encuentra ubicado al nororiente del departamento del Cauca, sobre el flanco occidental de la cordillera central, en el suroccidente de Colombia, sus límites colindan al norte con el Municipio de Corinto, al oriente con el Departamento del Tolima y el Municipio de Páez, al sur con el Municipio de Páez y el Resguardo de Toribio, al occidente con el municipio de Caloto. Limitaciones internas del resguardo indígena se miden desde la vereda el Boquerón por el norte, continúa en dirección sureste hasta la desembocadura del río Palo, prosigue aguas arriba hasta la confluencia con la quebrada La Despensa pasando por la Cuchilla de la vereda la Calera hasta encontrarse la vereda El Alto de la Victoria; continua en dirección noreste hasta el Alto del páramo del río La Paila. (Cabildo Indígena Tacueyó, recuperado abril 9 de 2016, p.1)

Su extensión es de 26.966 hectáreas, posee tres pisos térmicos, su título de tierras es de origen colonial data de 1701, donde sus habitantes no se reconocen como propietarios individuales sino colectivos, por ello prevalece el principio de unidad. Tacueyó es un resguardo donde habitamos un solo pueblo indígena nasa, hablamos una sola lengua nativa que es el Nasa Yuwe y el español lo consideramos un idioma prestado; aunque según datos estadísticos de la organización indígena ACIN, de acuerdo a la encuesta realizada en el año 2011 los comuneros hablantes de la lengua están en descenso, lo que ocasiona una amenaza para la prevalencia de la cultura Nasa y nuestro territorio en todo su conjunto. La población total es de 15000 personas aproximadamente con un total de 3739 Familias conformadas no solo por padres e hijos sino por familias más extensas (abuelos, tíos, sobrinos, entre otros) e correspondiendo a un área que equivale a una sola finca de tipo colectiva cuyos habitantes son pequeños usufructuarios de la tierra. (Cabildo Indígena Tacueyó, recuperado abril 9 de 2016)

Mapa 1. Ubicación geográfica del Municipio de Toribio



Fuente: Planeación ACIN, año 2004.

Imagen 2. Fuente: planeación ACIN, 2004

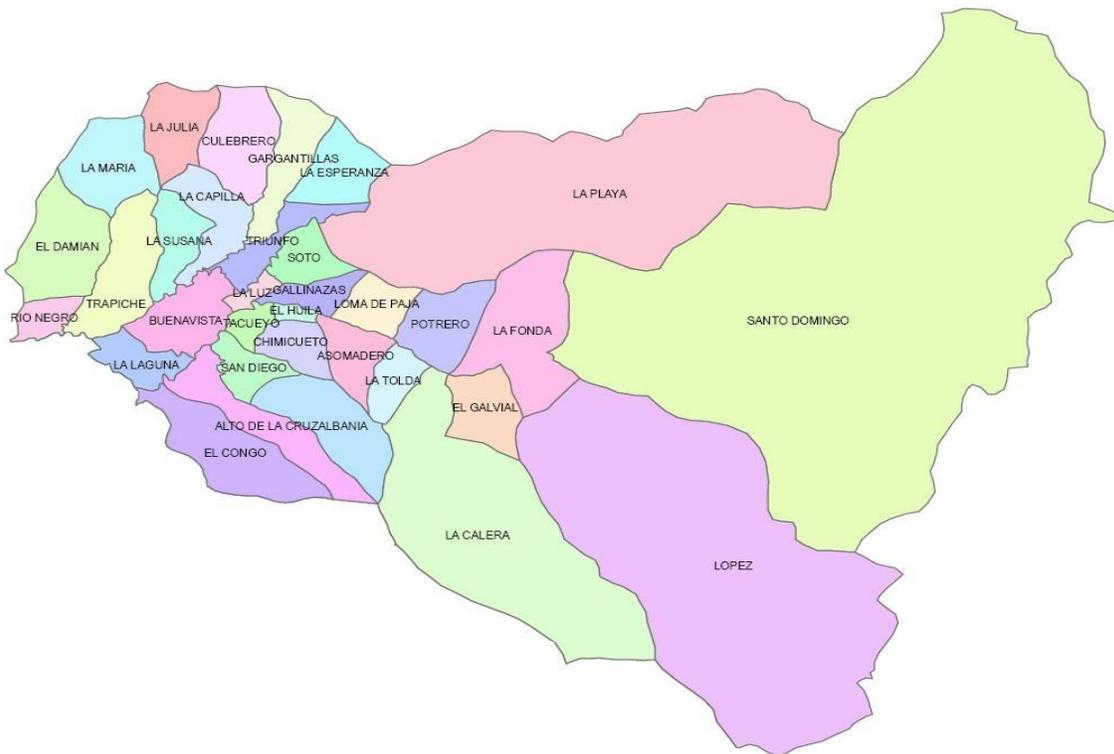


Imagen 3. Fuente: www.google.com



Imagen 4. Institución Educativa Indígena Quintín Lame, 2014. Luis Evelio Velasco

1.4. Autobiografía

Mi nombre impuesto es Luis Evelio Velasco Noscue dentro de los apellidos tengo un apellido en la lengua propia Noscue ya castellanizado, desde la lengua materna es Nuskwe lo cual significa aguacerito diminutivo, el significado de vida de mi nombre Nuskwe me cuenta a l origen, un ser elemental parte de la madre tierra, pertenezco a la comunidad nasa del norte del cauca del municipio de Toribio que contiene una población de 35000 habitantes, conformado por tres cabildos Toribio , san francisco y Tacueyó legalmente constituidos por los primeros resguardos con títulos coloniales 1701 otorgados mediante luchas de resistencia por la corona española. Hago parte como comunero del resguardo indígena de Tacueyó con una población de 15000 habitantes.

Comento desde el momento que me acuerdo: cuando tenía cinco años vivíamos en un espacio de casa de paredes de bareque , la casa tenía solamente una sala , yo crecí en este espacio en el centro del salón tenía la tulpa (fogón) enterrados tres piedras pequeñas para colocar las ollas donde se preparaban los alimentos, el fuego no se dejaba apagar su significado son la buenas energías espirituales y físicos, alrededor del fuego dormíamos, al llegar la noche extendía los cueros de ovejo y de la vaca en el suelo, para cubrirnos del frio se utilizaba mal moleras (tejido elaborado con lana de ovejo, también dentro del espacio de

la casa convivían los cuyes , mis padres y abuelos los criaban. Los cueros solamente se usaban para dormir durante la noche muy tempranas horas del día se recogían, dentro del mismo espacio vivían los curíes, la tulpa era un todo porque ahí nuestros padres nos educaron de forma muy estricta, lo que se decía se debía hacer nunca nos dejaban integrarnos con las personas cercanas, según mis padres para que no aprendiéramos malos vicios, esto fue hasta que tuve la edad suficiente, los valores se inculcaban para que no tuviéramos dificultad en mi vida, cuando ya tuviera mi conyugué supiera trabajar y fuera responsable.

Soy hijo de una familia de cinco hijos y tres hijas un total de 8 en donde soy el tercero descendiendo desde mi hermano mayor. Cuenta mi madre que el cordón umbilical fue sembrado en un rincón de la sala a un lado de la Tulpa, esto con el fin de que viviera siempre en el territorio, no fue sembrado tan profundo para que los dientes salieran rápido. Algunas prácticas espirituales propias como la conexión bajo la orientación de un kiwe thë'; quienes son los que tienen la habilidad de comunicación con los espíritus mayores creadores de mundo nasa; se perdieron en mi familia, mis padres dejaron de practicarlas por la influencia de la religión que llegó a la comunidad en los años treinta y satanizo las prácticas culturales propias.

Con la edad de los seis años fui a la escuela, dominaba la lengua materna, el castellano lo entendía muy poco al proceso de los años de la primaria y secundaria domine el español en el transcurso de la escuela y el colegio la lengua materna paso a ser una segunda lengua debido a que la mayoría de tiempo solamente se hablaba el español, en la educación que recibí en lo occidental llegué a discriminar mi propia identidad, todo esto sucedió porque no entendía la riqueza que es ser indígena. en el colegio la discriminación fue por no poder hablar bien el español en ocasiones tuve conflictos físicos con algunos compañeros de estudio, que me decían que yo era muy indio pati pelado, come guineo, que no me bañaba etc, lo cual me causaba vergüenza de ser indígena.

Cuando termine la secundaria solamente pensaba en continuar mis estudios pero veía las dificultades; mis padres no tenían recursos económicos, entonces decidí prestar un servicio a la comunidad siendo representante de la autoridad como alguacil del cabildo de mi resguardo, en el cual estuve dos años, mientras continuaba aprendiendo a escribir en la lengua propia, después de estar como alguacil pase a ser parte de la guardia indígena en la

cual sigo aprendiendo y aportando con propuestas de construcción de unidad desde la parte espiritual, mediante reflexiones.

Desde el año 2011 hasta la actualidad el cabildo indígena de Tacueyó me ha otorgado la responsabilidad de aportar en el proceso de fortalecimiento de la lengua propia dentro del resguardo, mediante el acompañamiento de sensibilización de las familias y en los espacios educativos.

Dentro de la vida organizativa la participación fue unos meses después de mis grados de bachillerato creo que eso fue en el año 2007 un mes de diciembre un día viernes me acuerdo de eso como que, si hubiera sido ayer, los preparatorios para el desfile, el entusiasmo que tenía en esos momentos, era porque nadie de la familia se había graduado y de la vereda donde vivo.

Escuchaba hablar de las organizaciones, pero no sabía si eso era bueno o malo en sí desde la ignorancia comencé a entender el proceso organizativo dentro de mi comunidad. Desde el espacio educativo en las materias no se mencionaba por lo cual salí con un gran vacío con los procesos de la comunidad.

Durante el primer año de participación en diferentes espacios fui entendiendo el proceso de resistencia y sus mecanismos, los derechos, las leyes que nos facultan en los cuales sigo profundizando, desde entonces me gusto y sigo aprovechando espacios de capacitación frente a diferentes temas, eran procesos en los cuales era muy activo cualquier trabajo y cualquier hora estaba a disposición de la comunidad.

Momentos tristes y alegres, en una de ella el asesinato de una prima por parte de ejército, lo cual me ha dolido tanto, ella también era integrante de la guardia indígena, compañera del proceso y de muy buen ambiente, el asesinato de varios compañeros de proceso que reclamando los derechos entregaron sus vidas, tanto para la organización y para mí una muerte era una fortaleza, cuando leía los textos de pensamiento de Quintín lame me acordaba del proceso que he llevado dentro de las comunidades que cada día trabajamos mediante diferentes estrategias para seguir resistiendo practicando la cultura como pueblos originarios, pero con una organización más sólida y uno se siente bien de estar aportando con

el proceso que han dejado los mayores desde diferentes procesos comunitarios y aportando desde su capacidad de conocimiento.

1.5. Historia de mi comunidad

La vereda donde actualmente vivo está comprendida por una población de 315 habitantes conformado por 73 familias de las cuales la mayor parte de las personas son hablantes de la lengua nasa yuwe.

El resguardo indígena de Tacueyó está conformado por 35 veredas, de las cuales Chemicueto es uno de las veredas con más población nasa yuwe hablante, dicen los mayores que se conserva la lengua pese a la discriminación es por la resistencia que hicieron en la trasmisión.

Esta recopilación fue realizada mediante la visita domiciliaria que hice en el año 2015, pocos meses antes de fallecer, la mayora Gabriela Calambas de 104 años de edad, residente en la vereda el Potrero, quien gozaba de buena salud en los momentos de las visitas, ella comento que cuando ella era muy pequeña los padres la llevaban al pueblo en pocas ocasiones, recuerda que habían algunas casas con paredes de bareque y con techos de paja, en las cuales habitaban algunos mestizos e indígenas, las pocas personas vivían en medio del monte, cuando ella tenía ya los diez años, llego un cura que era un mestizo y fueron los mismos indígenas los que fueron a recoger en caballos desde el corregimiento el palo municipio de Caloto, Cauca, porque en esos tiempos no había carretera, luego adecuaron un lugar donde comenzaron a reunirse dizque para hacer misa, como la población era muy poca la participación en las misas era de muy pocas personas, luego construyeron una casa de bareque con techo de paja, después crearon la parroquia que está en el pueblo no me acuerdo de los años porque no se tenía en cuenta, de esta manera llego, la iglesia católica a la comunidad.(conversatorio abril, 2015)

Por otro lado, tratando de conocer sobre la historia de la educación en la comunidad, mis padres me cuentan que la primera escuela dentro del resguardo era para las primeras personas mestizas quienes habían llegado al territorio apropiándose las tierras que eran consideradas baldías, eran los hijos de estos mestizos quienes tenían el derecho al acceso a las escuelas, la oposición de hacer parte de las escuelas para los hijos indígenas era porque se decía que si los

indígenas aprendían a leer y escribir conocerían las leyes y esto no les convenía a los mestizos que eran conocidos como terratenientes, por eso las pocas escuelas que habían tenían un reducido número de estudiantes.

Cuentan que los primeros profesoras y profesores no eran del territorio luego de años fueron integrando algunos indígenas como maestros/as que solo tenían el nivel académico la primaria, para aquellos tiempos era un conocimiento muy amplio tener una primaria completa. Después de la creación del CRIC (Consejo Regional Indígena del Cauca) el 25 de febrero de 1971 en la vereda de la Susana dentro del resguardo de Tacueyó, fueron fortaleciendo los derechos a la educación para los indígenas, en la plataforma de lucha que organizaron fueron establecidos los derechos que se estaban vulnerando. Gracias a estas luchas organizadas se ha ido logrando ganar derechos, en la actualidad gozamos de muchos beneficios, por eso ya con el crecimiento de la población se ha generado la demanda educativa en el territorio. De igual manera, con la lengua materna se está dando las iniciativas de fortalecimiento dentro de algunas instituciones, es interesante que se transmita la lengua también desde estos espacios de esta manera fortalecemos con esas generaciones. (Conversatorio 12 de junio de 2018)

2. Selección de la semilla

Kwe'sx yuwe vituna u'jweça açã ma'w nxukxthaw jina ûsthaw, pevxa yattu ma'w atxihkna u'jwekxtha'w jî'thaw, ma'w kavxaja'kxthaw. Piçtakx ki luuçxkwe we'weçmeta meçxa yatuy pa pevxame ûsnxa.

Viçkwe isa mjina yu'jthaw kwe'sx we'wnxis, memna, kavxajan, ectepa.

Kavxasa yat jxuka mjina yu'jta, luuçxkwe we'wsatx teg çxa piyan yu'jthaw.

Vite juwesxa fxiytxi we'we napa txâã yuwe içxa. Maa i' wêsecxp napa we'weçmeta, ewnasa maycxatx wewe, txâwêsxayakh mjina yu'jthaw. üusas kayatxijn kwe'sx fxi'znxis ma'wnxucx ipx ka'tuy fxitxna ujwe upna sujuthaw

Weçxa yuwetx kwe'sx yuweteçxa we'wna yu'jthaw piyakajn. Kwe'sx yuwesa' maw nasa ûusyatsnxite akhna u'jwekxthaw jina yu'jthaw. Kwesx yuwe uuun yuja nyafxreynetx waas naa kiwesu pahcx txaã ensu nasatx petxuya takh, ikna nasa ksxawnxak weet pekuhn fxzenxis vite dxuusnetx wewna kuh txanuya txahnxutxthaw kwesx uus kapuba txaw theyte nasa nawn skhewn uscxa Naa kiwesu kwesx yuwes txi athpucxwen usta txawesxtx naa mhinaxk mawkwecxap pucxwejeth, jxithnanxu maw kwesx yuwe ustepa txaapakateyth jxuka pucxya ya ewumena napa mawkwecxap pucxinsujuth, adxnxuu 2011 teykuth kwesx yuwes maw ustepa jiyuya takh acinak yuwe athpucxnaw khabuwesx ikahnxi, acin mdepahnekh thengu msupa tadxiya takhthaw yetisa pahn nasanaxk putxweewna kwesx yuwe vitun yuja aca ikwesxa masujuskh, pevxahnpa yuhkh wewnascxa cximecxpa wewmenasa maw yatxn uskwe jxinpa tadxin yuhn usukthaw, txawnxunxa yetsu pajxa takhte, nasawesxyu mawthepa wewnkutx vite wecxakutx, viteyu iwecxkutxviteyu kwesxtx iacekutx txahnxunxa txawn wewn yuhkh jxinasp kasekutx vxute yatxcxa ikwesxa ujunekh jxinaspa usukutx. Jadacxakythaw psupa tadxiya takh, kapiyahnxi yethsu, luucx lecckwe jxawnxi, nasawesx kuse ptxicx mhinxisupa, pkhakhensisu, yucesanaxkpa naa mhiisyus thewesxnxakhthaw mhiinxã takh txaawe'sxkutx na'wnxuwe jxiin u'jwe ksxawwe'sxtx pawecxahn txi' kamehnnxucxktha'w kwe'sx yuwes yatxcxpa wepesupa dxi'j phadenayujn usu vite namimku yuwe athpucxwes'xnxakh txa'wnxun skhewn usu, txaawe'sxnxakh tupxin u'jutkuk adxa's uuskwe pajn uj, kwe'sx yuwes maanasa yuwe we'wnasna'w uus yatxte pucxwa kaseh txa'wmwnxu na'w kwe'sx yuwe theyte weten yuhte se'ena mhiwa jxiphtha'w we'wnascxa

n athpucxmete txinpucxitx kwe'sx yecka thë'we'sx yuwe aca' txäawe'sx txahjxicmeckh bagacxyuhpa kwituhmekutxuhjxikutx aca' adxpa txaawe'sx yuwesth yatxcx na'wn pucxwëje acx luucxnxa'ja kwe'sx yuwes we'wn yuhmeta, maycaxt we'we vite izxatx jxiyu, vite kuhmecxa jxita, napa viteyu txahnxupa jximeta, nwe'sxpa jxicxpa kapiyahme yuhn üsta, vite neywe'sxyu jximecxa kapiyahjawëjetx napa sxigutx waasyutx piiween yuhta, vite nasa iiwecxn üskuth viteyu nasa we'wwekuthpa. Txäapakatx vite nasayu we'wya jxicxpa kwe'sx yuwes suuthe'.

nasa wala khsxabucx kwe'sx yuwe's kcxacxawa ikahnxikh nenxu CRICna'w ACIN na'wpth txahk kapiyasamatxyu, luucx lecckwetesxmatxyu txahnte naa kiwesu mhinxapcxa kwe'sx yuwe we'wsanacxa aknujxia ewn jxiin skhewn üsta napa we'wya jximeta aca txawsa we'wya üsmeta theyte skhewn yuhn üstha'w, txa'w theysu skhewn yujn üscx tunxivxuu kiwesu, msupa kwe'sx yuwe txuden yuhtha'w.

Plan de vida na'w nasatx ksxabucx escuela nasa yuwe jxinxi üsta naa pevxahnxisukuh nasa üsta kwe'sx yuwes piiyna, naa nasa piiyacxa kwe'sx yuwes msupa nuyxcacxaya pucxkahn ppiiyan kahcxa. Txäwëycxa üstha na kiwesu nasa fxiwkwejxinxi naa yetsuyu luuucxtx pkhacx ipejxn yuhn üsta kwe'sx fxi'zenxis txi' fitxna, kwe'sx ksxa'wwe'sxnxakh puuy jadacxa, utepa ayka ukwecxa, wee jxipmenascxa uhcx sajin, kwe'sx yuwetecxa kapiyahn naaa luucxkwenxu kwe'sx yuwe jximetx na yetsu uka, na yetsunxatx piiyan kaja. Luucx neywe'sxyu' we'wya jximenasyu jada piiyan yuht txäawe'sx yetsupa kcxacxaya pucxya ajatxin.

Txiicxpa yuwe athpucxnasjinxipa üsta, kwe'sx yuwes thegwa'jnas, nawe'sx üus yatxn üsta dxijan kwe'sx yuwes ma'wnxucx ya athpucxya ewun sucx, kwe'sx yuwete msu kapiyawekuhpa theya eckwete fxinxi na'w kapiyajxa ewun jxinxapa jxipmetha'w acxcxa seena yatxn üstha'w nasawe'sx pkhakhecx kcxacxajwejkuth.

Thesawe'sx we'wexa kwe'sxa' acxiya senanxuh luucxtha'w txajx kwe'sx yuwes kcxawe'sxpa sxig yuhn üstha'w, ma'w yuwepa kasehn u'jwekh vite nasayu aysu viteyu aykajxinaspa we'wnapa usta, sxigna kapiyahn yuhtha'w, adx thegkuta nasana' w atxahkuta msume kwe'sx yuwes txuhdewecxa wecejuy thuden yuhusmenak thengu ,pejxa miicx txajxi..kapiyacxpa wece yuwetx atxahme yuhta, naa yuwespa adxpa jximekutxu nasyus uma kiwet (pedagogía de la madre tierra) ukacxkuth ma'wkwecxapa jxijyun kah, kwe'sx yuwe

we'wwecxcxa ya we'wecmekutpa, jxinxuteyu wecxca nasana'w wecejuyk ya' we'we, we'wtenxaja kwesx yuwe itxitxyu mawnekh kwe'sx fxi'zenxi upx txa's icxak ya' yatxna u'jwe, napa kwe'sx yuwes üusuy yahcx we'wte, acx nasawe'sxa' txa'wnxun usmetha'w, we'wwecxcxa we'wna ustha'w, napa pejxte wewnasga jxitepa? pascxa wewnasjxithajxitx isateyu txawme, nasa sxuukahnxina'wcxa we'wn ustha'w, na'wnxa uuste jxiicxa kwe'sx nasasna'w txi' uusas kawecekhutu'jn, vite kwe'sx kiwe thewe'sxpa sxigna usta, ksxawe'sxnxah mhiicxpa txa'wme nxun skhewnayuhta, vite thewe'sx we'wcxa txa'wn mhiicx vitxn yuhtek kwe'sx yuwes dxikh acpucxwetepa ewucme'jxitx.

Comparto mi experiencia de vida para poder dar los planteamientos de la pérdida del uso de la lengua; mis padres me transmitieron la lengua Nasa Yuwe desde el espacio familiar por lo cual para mí fue la primera lengua, cuando mis padres me enviaron a la escuela de la vereda Chimicuetto a los seis años, el espacio educativo fue el inicio del aprendizaje del español, los primeros años de relacionarme con personas fue complicado pero al pasar el tiempo fui entendiendo y esforzándome a practicar el español, en el proceso de apropiación de un idioma fui discriminado por algunas de mis maestras y compañeros que manifestaban que hablara bien y que hablaba muy feo, cuando había terminado el grado cuarto tuve que salir de la vereda a continuar con los estudios al centro poblado de Tacueyó para el grado quinto y seguidamente a la secundaria en la Institución Educativa Indígena Quintín Lame donde ingrese en el año 2001 a los 11 años de edad, dentro del espacio de la secundaria fui discriminado por algunos compañeros y me acuerdo tanto de uno de mis compañeros quien diariamente me decía palabras como: indio pati rajado, come guineo, hable bien, que es lo que habla tan feo, fueron palabras que me afectaron emocionalmente. Por eso pensaba por ser indio me pasan todas esas cosas, no entendía que era ser indio, simplemente repetía lo que me decían, dentro del espacio de mi familia todo el tiempo practicaba la lengua propia, pero por esas discriminaciones de mis compañeros deje de hablar secuencialmente inclusive me sentía muy mal por ser lo que era porque en esos tiempos ni siquiera sabía que era indígena porque no se hablaba de eso en el colegio.

Logre terminar la secundaria con un reconocimiento por un buen desempeño educativo durante todos los años dentro de la institución, seguidamente se me presenta la oportunidad de acceder a la educación superior en donde fui seleccionado por las autoridades

del resguardo para la beca de la Licenciatura Pedagogía de la Madre Tierra en la Universidad de Antioquia me nace la propuesta de la beca porque comprendí que era una licenciatura diferencial de la educación tradicional. En la licenciatura en los procesos de conversatorios en el compartir con varios hermanos indígenas del país como: Emberas, Arahuacos, Sinú, Wiwas, Murumuyna, Kamensa, Wayu, Kuna y Tule comprendí la importancia de las culturas indígenas y la riqueza de la vitalidad de las lenguas. Por eso en el séptimo semestre fuimos divididos por énfasis de salud, territorio y lenguaje e intercultural, cada énfasis se profundizaba en retomar conocimientos propios y apropiados. Participe del énfasis de lenguaje e intercultural en donde me di cuenta que no es suficiente ser hablante de la lengua propia sin la practica desde un sentir porque si no hablamos la lengua con un sentido estamos pronunciando sin una conexión con los demás seres materiales y espirituales, por eso comprendí el significado de vida de las palabras; que una palabra es un complemento con los demás seres, que nos lleva a practicar las normas naturales como hacer pagamentos, armonizaciones rituales, cuidado de la madre tierra y entender el origen.

Con la reflexión me doy cuenta que el pueblo nasa del municipio de Toribio, del resguardo indígena de Tacueyó, desde varias décadas por la pérdida del uso de la lengua materna, ha tenido cambios significativos, en la perdida de comunicación desde la historia de vida de cada palabra, el uso no se está teniendo en cuenta, los pocos hablantes practican sin el conocimiento de que las palabras tienen un sentido profundo de comunicación con el origen como pueblo indígena. Dentro de la comunidad hay programas que hay que fortalecer en la transmisión de la lengua nasa con su significado, por eso siendo conocedor y responsable como dinamizador de la lengua nasa dentro de los procesos comunitarios como las instituciones educativas, comprendiendo la necesidad de aportar a la transmisión desde los significados de vida de las palabras, recreo algunas palabras con un numero de 40 estudiantes no hablantes, algunos de ellos conocedores de palabras.

Durante varios encuentros de reflexión frente a la dificultad que se venía presentado en esos tiempos con la disminución de hablantes llevando al olvido, también una lengua está en peligro cuando sus hablantes la dejan de utilizar, cuando se habla en niveles reducidos de comunicación y se deja de transmitir de una generación a otra, lo que implica que no habrá

nuevos hablantes, por eso con el equipo de Nasa Yuwe de la asociación de cabildos del Norte del Cauca, bajo la orientación de los mayores espirituales y no espirituales se realizó un autodiagnóstico para conocer la ruta para la revitalización de la lengua en los 16 resguardos indígenas de la zona Norte del Cauca y de esta manera plantear estrategias de operatividad en los diferentes espacios dentro de los territorios.

En la actualidad la comunidad es consciente que la lengua propia es uno de los pilares de la cultura que hay que continuar con el fomento, dentro del resguardo indígena de Tacueyó fueron creados los nidos lingüísticos como segunda estrategia de mitigación de la pérdida de la lengua propia con una metodología propia y apropiada, su objetivo como estrategia es retomar los valores de la cultura nasa. También como el pueblo indígena Maorí de nueva Zelanda manifiestan que “...los nidos lingüísticos son considerados los más exitosos modelos de educación en el mundo y se toman como ejemplo en muchos lugares en los que se trabaja en revitalización de la lengua. Quizá el éxito de estos programas se deba a que se ha buscado desarrollar la lengua y la cultura maorí dentro de un ambiente de crianza y protección que incluye el concepto maorí de whanau” (Lifian.l. Citado por Guejia. W. 2011, p.20). Teniendo el conocimiento que los niños en las primeras etapas de vida logran asimilar un aprendizaje más complejo se viene generando estos procesos de enseñanza, estos espacios de los nidos lingüísticos han sido creados bajo financiación ICBF quienes se articulan bajo los lineamientos que tenemos las comunidades en la preservación de la cultura.

Según (Millapan, 2012, p.14): “...nos hace reflexionar sobre la necesidad de articular políticas que nos favorezcan la pervivencia de las lenguas y para el caso de la lengua Mapudungun”. Dentro del territorio hay desconocimiento de las políticas lingüísticas, hay que retomarlas para que sea una ayuda para el fortalecimiento de programas en la revitalización del Nasa Yuwe.

Tengo el conocimiento que, en las familias, niños, niñas, jóvenes y adultos, se refleja con el rechazo o vergüenza, que algunos sienten para hablar o enseñar a los hijos la lengua propia. Los mayores manifiestan en las conversaciones que debemos descolonizar el pensamiento para volver a retomar la vivencia de los ancestros, Esta es la realidad que tenemos que cambiar, de lo contrario terminaremos hablando el Nasa Yuwe desde la cabeza prestada y no desde el corazón con una conexión del habla con un sentido profundo.

De la misma manera “lo que pensamos lo expresamos en nuestro idioma. Es parte importante de la comunicación oral, y se relaciona con lo simbólico, en nuestro idioma nos comunicamos con las demás personas, pero también dialogamos con los demás seres: plantas, animales, minerales, astros y espíritus. Nuestro idioma es el lenguaje del alma y de la tierra, por eso al hablar decimos: Ëktheë’ we’wek //espacio-sabio/hablar-V. I.-PAS. LEJ// (Yule, 2010, p.104). Eso quiere decir que no simplemente es el trueno para nosotros como indígena Nasa con las palabras nos está diciendo que es un mayor que nos está enviando un mensaje, de allí la importancia de retomar palabras con sus significados de vida.

2.1. Cuadro de encuentros locales

Incluyo el cuadro de los encuentros locales, porque mediante estos encuentros de conversatorios, logre seleccionar mi proyecto grado, en los encuentros los participantes hicieron observaciones de las necesidades prioritarias dentro del territorio, por los cuales fue un guía para poder seleccionar mi proyecto, los encuentros se realizaron dentro de: espacios educativos, con estudiantes de instituciones educativas, programas como la guardia indígena, docentes y alguaciles del cabildo central.

N°	FECHA	LUGAR	ASISTENTES	TEMAS TRATADOS	CONCLUSIONES	EVIDENCIAS
1	21 de julio de 2014	Centro educativo La Tolda, sede Asomadero	Niños de los grados tercero, cuarto y quinto con edades entre los 8 a 13 años, y los docentes encargados, con un total de 25 participantes.	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Identificación de los sueños de los niños en relación con el buen vivir. ❖ El fortalecimiento de la lengua propia. ❖ Conversatorio frente la importancia de la lengua propia. 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Se debe seguir operativizando desde diferentes espacios la lengua propia. ❖ Los participantes manifestaron algunos sueños que se tienen como: ❖ La lengua propia fortalecida. ❖ los conocimientos de los mayores transmitidos hacia los hijos. 	

					<ul style="list-style-type: none"> ❖ la mayoría de la comunidad hablando la lengua propia. ❖ la espiritualidad fortalecida. 	
2	22 julio 2014	Centro educativo La Fonda, Vereda santo domingo	Niños de los grados tercero, cuarto y quinto con edades entre los 8 a 13 años, y los docentes encargados, con un total de 25 participantes.	El plan de vida proyecto nasa y la educación propia.	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Una de las dificultades que se viene presentando desde las familias es que la comunicación oral se está perdiendo, todo esto por falta de conciencia sobre la importancia de conservar lo más valioso que es la comunicación de los ancestros. ❖ Además, se reflexiona sobre las dinámicas en 	

					la lengua materna que deberían ser parte de prácticas pedagógicas diarias.	
4	28 de julio 2014	Casa de la guardia	Estudiantes de la escuela de nasa yuwe del resguardo de Tacueyó.	<ul style="list-style-type: none"> ❖ La importancia de la lengua propia ❖ Como identidad. ❖ Nuestra raíz y la Cultura. ❖ Herencia de nuestros ancestros. ❖ Comunicación con los espíritus. ❖ La mejor comunicación. ❖ Acentuaciones de la lengua propia. 	Con 15 comuneros, se realizó un conversatorio de auto reflexión, auto crítica donde se reconocieron las diferentes falencias y la lucha que se debe seguir para fortalecer los temas debatidos.	

5	21 de agosto de 2014	Institución Educativa Indígena Quintín Lame	22 Jóvenes del grado octavo en edades entre 11 y 13 años.	“identificación de los sueños de los jóvenes en relación con el buen vivir”	<p>Con este conversatorio se pudo identificar que actualmente existen falencias en la identidad como indígenas, por falta de retomar la ley de origen.</p> <p>Los jóvenes ya no tienen claridad frente a cuál es el principio fundamental que los debe orientar.</p>	
7	25 de noviembre 2014	Centro Educativo Chimicuetto	El encuentro se lleva a cabo con las autoridades (gobernadores) de los tres resguardos, los coordinadores de educación, los directores de las instituciones, un grupo de docentes que vienen	¿El plan de vida actual da respuesta a la problemática de la comunidad? ¿Se está desarrollando un modelo de educación verdaderamente propio?	<p>Se socializó el proceso Madre Tierra desde la universidad de Antioquia y compartió una lectura de “El otro soy yo”, de Abadio Green.</p> <p>Algunos participantes aportaron algunas reflexiones, sentires que aportan a la construcción del PEC teniendo en cuenta las dos preguntas orientadoras.</p>	

9	6 de mayo de 2015	Sede Casa de la cultura Toribio C.	<p>Asisten a la convocatoria un total de 60 personas, de todos los programas de apoyo del cabildo mayor Etno educación, salud, jurídico, directiva suplente, coordinadores de los programas de educación y salud.</p> <p>El ponente Armando Balbuena, de la comunidad Wayuu.</p>	“la vida en nuestra comunidad indígena nasa”	<p>Fortalecer el plan de vida Proyecto Nasa concientización de ¿cómo era la vida antes? ¿Qué debemos cambiar y que debemos retomar?</p> <p>Ellos retomaron lo de la cosmovisión, lo de la comunidad y el alimento propio, que debemos usar la frase desaprender para aprender, que antes los mandatos no eran escritos ahora sí y no se cumplen. Que debemos ser incluyentes, tener una ideología clara y una economía en pro de los principios de origen concluyen que es necesario que retomemos cosas y que nos organicemos internamente para poder llevar a cabo lo del</p>	 <p>Sede de la guardia Tacueyó 2015 Luis Evelio Velasco</p>
---	-------------------	------------------------------------	--	--	---	--

					decreto, se propone que desde este equipo se empiece a fortalecer la cultura y que sigamos trabajando para lógralo, que no solo se haga este encuentro sino que se siga realizando más	
10	11 de Julio de 2015	Cabildo de Tacueyó, sede principal.	Escuela de Nasa Yuwe, Tacueyó.	Los impactos del pasado y presente colonial en la vida de las comunidades.	Se revisó la historia donde se observan las diferentes formas para que como Nasas nos avergonzáramos de todas las vivencias (Nasa Yuwe, rituales, celebraciones, ofrendas y armonizaciones), la pérdida del idioma propio (nasa Yuwe). Las nuevas formas de colonizar sin imposición.	

11	5 de agosto de 2015	I.E.A.I. Quintín Lame	Conversatorio con docentes y promotores de Nasa Yuwe de la comunidad sobre la educación propia y su afectación con el pasado y presente colonial.	El PEC y su percepción desde la interculturalidad. ¿Cómo se ejerce la autonomía en mi comunidad o resguardo para garantizar el derecho fundamental a la educación? ¿Cuáles son los principales obstáculos o limitantes para que la autonomía no se ejerza de manera integral?	La experiencia madre tierra, logro crear conciencia de la importancia de la educación propia además el acompañamiento de un mayor sabio, nos permitió cumplir con los pasos que se requieren para este tipo de conversatorios. Luego se pudo preguntar sobre la definición el PEC, teniendo en cuenta que la institución cuenta con docentes mestizos.	 <p>Institución Educativa Indígena Quintín Lame, 2013. Luis Evelio</p>
12	14 de marzo de 2016	CECIDIC	Equipo pedagógico SEIP	¿Cómo queremos soñar el tema de educación?	Con la implementación de los calendarios propios, para que se vean como espacios formativos, las siembras en familia, la Observa y escucha, son algunos de los aportes que brindaron los comuneros y que permiten	

					concluir que no debemos decir que todo está bien y normalizar los problemas. Se realizó una amplia reflexión sobre la educación propia e intercultural.	
--	--	--	--	--	---	--

2.2. Objetivos

2.2.1. Objetivo general

Revitalizar palabras ancestrales desde su significado de vida en la comunidad nasa, con los estudiantes del grado sexto en la institución Educativa Indígena Quintín Lame Resguardo de Tacueyó Cauca.

2.2.2. Objetivos Específicos

- ✓ Identificar palabras y transmitir las desde su significado de vida, a partir de apertura de camino, con los mayores y los mayores espirituales.
- ✓ Fortalecer el uso de las palabras ancestrales mediante conversatorios y otras estrategias pedagógicas con los y las estudiantes del grado sexto de la institución educativa indígena Quintín Lame.
- ✓ Evaluar el nivel de apropiación y uso de las palabras ancestrales en los y las estudiantes y las implicaciones de este proceso en la comunidad del resguardo Tacueyó.

2.3. Pregunta de investigación

¿Cómo se puede fortalecer la identidad cultural de los jóvenes del grado sexto de la Institución Educativa Indígena Quintín Lame a través de la enseñanza de algunas palabras desde los significados de vida² del pueblo nasa?

² Por significados de vida, es la manera como interpretamos las palabras de la lengua Nasa Yuwe desde la esencia de cada una de ellas las cuales nos transmiten al origen (cosmovisión) la creación del mundo nasa, desglosando las palabras concluimos la epistemología de las palabras las cuales tienen un profundo significado que nos hacen entender el mundo material y espiritual.

3. Cuidado de la siembra

En este apartado encontrarán las maneras y los pasos que tuve en cuenta para para la recolección de la información de mi investigación, de la raíz de mi cultura como es la lengua Nasa Yuwe, encontrarán en el primer momento el tipo de investigación que es la investigación propia; está referida al rescate y la devolución a la cultura; seguidamente el enfoque metodológico que fue Acción Participativa destacando la articulación de los participantes, seguidamente los pasos que tuve en cuenta: a) la deconstrucción en las primeras interacciones y encuentros que tuve, b) la reconstrucción que fue la operatividad de las palabras desde sus significados de vida a los participantes y c) finalmente encontrar la evaluación, las valoraciones que se hizo a los participantes. También describo en esta apartado las técnicas de recolección de información los implementos a materiales requeridos, los participantes las personas que se articularon y finalmente las consideraciones éticas los permisos para su debido publicación.

3.1. Tipo de investigación

El tipo de investigación es propia, ya que es una manera de transformación autónoma de las problemáticas que se presentan dentro de un entorno comunitario u otro espacio específico, llevando acabo desde una posición diferencial hacia el sistema opresor. Con las palabras desde su significado de vida estamos planteando una mirada de resistencia desde el lenguaje para seguir perviviendo como pueblo con su lengua materna. Pues según Negrete, V. (2017) “... la recuperación crítica de la historia y la devolución sistemática de los resultados de la investigación, así como el rescate de la historia y la cultura” (2), son los elementos necesarios para continuar y fortalecer la lucha.

3.2. Enfoque metodológico

Esta es la explicación de los momentos que fue posible realizar, los trabajos de indagación y los pasos a tener en cuenta. Tomando en cuenta el tipo de investigación seleccionado el enfoque más pertinente para realizar este trabajo fue la Investigación Acción Participativa, pues este trabajo implicó un largo camino con la comunidad particularmente con mayores y mayores de la comunidad y personas que estuvieron a la expectativa quienes en los espacios de conversatorios dieron los aportes donde fue posible identificar las

debilidades de la práctica de la lengua materna, finalmente hay que nombrar la participación de los estudiantes de grado sexto quienes con sus preguntas y motivación dieron vida al proceso de recuperación de las palabras que los y las mayores nos indicaron. Es decir, en este proyecto se evidencia los procesos construidos por una comunidad, no sola y exclusivamente por mí como estudiante y por otro lado, da cuenta de largos procesos de consulta con los ancestros para tomar las rutas más adecuadas para la comunidad.

Tomando en cuenta los momentos que propone Bernardo Restrepo (2002) para la Investigación Acción Pedagógica, organice mis momentos de trabajo en la comunidad, es importante decir que por lo largo de este camino, el primero de estos momentos en particular lo viví inicialmente y luego comprendí lo realizado, el resto de ellos los pude desarrollar como se proponen en la propuesta, considerando desde luego las diferencias de mi comunidad. De tal manera que trabaje los tres momentos:

3.2.1. Deconstrucción

En términos de Bernardo Restrepo (2002) la deconstrucción es el momento en el que se analiza la situación actual cierta población específica donde se busca la manera de ver o visionar una posible solución.

Partiendo desde mis experiencias dentro de la comunidad y conociendo la pérdida de la identidad en la generaciones, el habla de la lengua nasa sin sentido, generamos³ espacios de conversatorio como la Tulpa, con la participación de algunos mayores (as) espirituales y no espirituales, encuentros locales con algunos programas y con los promotores de la lengua materna quienes son los directos responsables de la sensibilización dentro del territorio mediante las reflexiones, concluimos, que se está transmitiendo la lengua propia sin sus significados de vida de las palabras. Por eso fue necesario aportar en el proceso de revitalización desde la esencia.

También fue necesario retomar el acercamiento con la autoridad del cabildo para reflexionar la importancia de la lengua dentro de la comunidad y nos surgieron interrogantes como ¿por qué no se viene transmitiendo la lengua desde su esencia? Los programas creados dentro del territorio para mitigar la pérdida ¿están siendo coherentes con la transmisión desde

³ Hablo en esta parte del texto en el plural de la primera persona para hacer referencia al trabajo realizado con parte de la comunidad, pues varias de estas actividades no las realice solo, sino que fueron planeadas, organizadas y definidas en compañía de mayores y mayoras, espirituales y no espirituales.

los significados de vida? Fueron algunos de los interrogantes generados por las personas responsables del cabildo educativo de mi comunidad. Teniendo en cuenta estas reflexiones fueron las iniciativas para comenzar el proceso de acercamientos con algunas mayores de la comunidad con quienes dimos a conocer el proceso que queríamos, el acompañamiento de las mayores fue muy importantes debido a que en algunos encuentros fueron las participantes directas, quienes compartieron sus experiencias a los niños y niñas de la institución, de la manera cómo se hablaba la lengua cuando ellas eran pequeñas y las prácticas de cuidado con el entorno.

3.2.2. Reconstrucción

Es el momento de análisis y de buscar la manera de cómo se va a fortalecer el Nasa Yuwe con una transformación desde las experiencias como plantea Bernardo Retrepo (2002) que es "... una reafirmación de lo bueno de la práctica anterior, complementada con esfuerzos nuevos y propuestas de transformación de aquellos componentes débiles, inefectivos, ineficientes". (p. 7)

Por eso se realizaron conversatorios con mayores espirituales donde fue posible concertar el momento de trabajar con los y las estudiantes para lograr fortalecer nuestra lengua dentro del espacio educativo y que esto fortalezca las familias del resguardo en general. Esto se logró mediante conversatorios permanentes con los y las mayores espirituales con estudiantes a impactar.

Teniendo claro los procesos de la transmisión de la lengua propia desde sus significados de vida generamos espacios de conversatorios, dentro de la institución intercambio permanente de palabras con algunos estudiantes, en jornadas escolares mediante una guía metodológica, partiendo de charlas, saberes previos, pronunciación y actividades lúdicas entre ellas; dinámicas, dibujos generando reflexiones frente las palabras desde sus historias de vida.

Todas estas estrategias y actividades empleadas permitieron que los participantes no hablantes de la lengua propia manifestaran sentirse contentos de haber retomado palabras. Los resultados generales del trabajo los dimos a conocer a las autoridades locales quienes dieron un visto bueno y a la vez me otorgaron la responsabilidad de seguir el proceso de reflexión y transmisión.

3.2.3. Evaluación

Tuvimos en cuenta la apropiación de palabras y sus significados para aprender el conocimiento compartido al grupo de estudiantes a quienes logramos transmitir, fue muy enriquecedor escuchar a los participantes sentirse contentos al haber aprendido palabras, uno de los estudiantes manifestó que la manera de aprender fue muy buena debido a que desde el espacio de la tulpita no les dio pereza, era un espacio donde se pudo concentrar.

la metodología de aprender el nivel conocimiento y de apropiación de las palabras se tuvo en cuenta la experiencia de valoración de Madre Tierra, otra manera diferencial de evaluar dentro de ellas fue escrita, pronunciación, seguimiento con la pronunciación dentro de las jornadas escolares descansos y fuera de la institución, también se tuvo en cuenta la valoración mediante conversatorio donde los estudiantes tuvieron la libertad con coherencia de dar las opiniones de lo aprendido en los espacios dialogo.

3.3. Técnicas de recolección de la información

Para llevar un orden y recopilar información fue necesario de implementos tales como: la técnica de observación participante implementada en la realización del trabajo fue con la participación directa interactuado con los y las estudiantes de la institución, quienes, mediante espacios de conversatorios y realización de actividades, de las cuales se logró recopilar los registros.

Dentro de los conversatorios con las mayores en la selección de las palabras fue necesario la utilización de recopilación de las voces, en las cuales compartieron sus sabidurías desde los significados de vida de las palabras. No en todo el conversatorio se permitió las grabaciones debido que las mayores recomendaron tener en cuenta la información de manera reservada.

Las técnicas como las fotografías se utilizaron respetando las autorizaciones de los participantes, el uso se hizo en los espacios educativos y algunos procesos dentro de la comunidad. Como investigador no fue la forma correcta debido que los participantes se sintieron incomodos con la utilización de implementos de registros, por eso dentro del trabajo encontrarán pocas evidencias.

3.4. Participantes

Gracias a la articulación de personas de la comunidad quienes dieron sus aportes significativos en los procesos de conversatorios de igual manera las mayores espirituales, quienes fueron las orientadoras indispensables y se encargaron de seleccionar las palabras y profundizar desde los significados de vida, además realizaron los acompañamientos activamente en la institución, allí realizamos un conversatorio para la sensibilización de un grupo de estudiantes del grado sexto con edades de 11 a 13 años, todos pertenecientes de las veredas del resguardo de Tacueyó.

La mayora sabia Balbina Musicue de la comunidad perteneciente a la comunidad del resguardo de López Adentro municipio de Caloto, que tiene 84 años de edad quien es hablante de la lengua Nasa Yuwe y el español con un amplio conocimiento de historias del territorio.

Los 40 estudiantes⁴ del grado sexto fueron los participantes directos en el recibimiento de los conocimientos de las palabras seleccionadas bajo el desarrollado de diferentes actividades, tanto dentro como fuera de las aulas. El señor rector Rubén Darío Correa, gracias al compromiso y claridad política de fortalecimiento de la lengua nasa dentro del espacio educativo, permitió que se operativizará el proyecto.

3.5. Consideraciones éticas

Gracias a los aportes que he venido realizando dentro de la comunidad en la sensibilización sobre la lengua propia, compromiso asumido con sentido de pertenencia, por eso las autoridades del cabildo local son conscientes del trabajo comprometedor ejerciendo desde el año 2008, he logrado ampliar mis conocimientos en diferentes temáticas, por eso en los acercamientos para la realización del trabajo no tuve inconvenientes, con quienes pude hacer los primeros acercamientos fue con los mayores espirituales que fueron a la socialización de lo que iba a realizar en un principio y luego con la ejecución, también pregunte si se podría sistematizar y publicar, seguidamente en los otros espacios como el cabildo indígena de la localidad quienes me dieron los avales para que pudiéramos hacer parte de la licenciatura y también por ser la máxima autoridad se hizo las respectivas

⁴ Anexo listado de estudiantes

socializaciones, de igual manera dentro de la institución con los estudiantes y directivos del plantel.

Al inicio de la generación de espacios en el primer momento tuve en cuenta los principios como la espiritualidad; la apertura de camino, el pago a los espíritus mayores, para luego comenzar a realizar las actividades de encuentros de indagación de este importante trabajo.

Dentro de los espacios comunitarios en donde logramos generar conversatorios a los participantes les dimos a conocer, el propósito de los encuentros e hicimos aclaraciones de las evidencias, como las fotografías, grabaciones y firmas para las sustentaciones de gastos para los encuentros de conversatorios.

Las mayores espirituales no autorizaron las publicaciones mediante imágenes debido que manifestaron que la publicación era un medio abierto en la cual podrían ser señaladas por grupos ilegales. Respetando la sugerencia no anexo soportes de evidencias fotográfica de las mayores.

También para llevar a cabo este proceso de investigación conté con la autorización del cabildo político educativo encabezado por la señora Saray Vitonas Chaguendo quien se venía desempeñando como coordinadora educativa desde varios años atrás en el resguardo.

Dentro del espacio de la institución en donde logre desarrollar parte del trabajo de campo, en lo relacionado a la transmisión de la lengua Nasa Yuwe hice un consentimiento desde la oralidad, al principio con la rectora Fanny Ortiz Álvarez seguidamente por cambio de rectoría por el señor Rubén Darío Correa representante legal de la institución.

Con los estudiantes realice una consulta para saber si sus padres autorizaban el uso de las imágenes, pero por ser menores de edad solo hablare de ellos con sus apellidos.



Imagen 5. Institución Educativa Indígena Quintín Lame

Luis Evelio Velasco 2018

4. Propuesta pedagógica

Es una apuesta que quiero dar a conocer a mi cultura debido que no hay una iniciativa para recrear las palabras de la lengua nasa, teniendo en cuenta que la transmisión debe ser de manera didáctica donde los participantes no se sientan presionados a aprender, por lo contrario instauramos un interés de retomar la identidad, también con la realización de esta propuesta pedagógica apporto como guía metodológica para los acompañamientos en los espacios educativos, en la transmisión de palabras en la lengua Nasa Yuwe, para adolescentes de grado sexto de palabras desde sus significados de vida de palabras, esta fue mi guía utilizada en los conversatorios del proyecto de grado, por eso apporto como una guía iniciativa de transmisión diferencial de palabras.

Es una guía de transmisión transversalizada porque esta propuesta articula lineamientos estandarizados de la educación tradicional.

Tema:

Transmisión significada de vida de las palabras en Nasa Yuwe

Resumen

Los participantes tendrán la capacidad de entender los significados de vida de las palabras la complejidad de cada palabra esto hará que las metodologías los lleva retomar la identidad porque es la raíz de la cultura, de manera analítica comprenderán la importancia de la preservación de la lengua nasa, también reflexionaran que una palabra no es solo aprenderlo de manera simple si no que por cada pronunciación que se hace estamos conectando con otros seres.

Para la utilización de esta propuesta deben tener en cuenta ciertos criterios como: las personas deben ser hablantes de la lengua nasa, deben de conocer a profundidad de los significados de vida de las palabras, bajo los acompañamientos de mayores

conocedores del tema, entonces esto implica que ser hablantes activos de una lengua no es suficiente. Porque se requiere de recrear las palabras de manera diferencial obteniendo buenos resultados, también hay que tener en cuenta para la transmisión debe de ser en espacios en lo posible no cuadrículados para agilizar el aprendizaje , resaltando que la propuesta fue elaborado bajo la experiencia obtenida en la Licenciatura Pedagogía de la Madre Tierra, desde el séptimo semestre en el énfasis de lenguaje e interculturalidad logre entender la complejidad de las palabras desde la lenguas indígenas, en un inicio fue difícil entender, por eso hago la sugerencia de articular mayores de la comunidad.



***INSTITUCIÓN EDUCATIVA AGROPECUARIA INDÍGENA
QUINTÍN LAME***

RES. 0438 de abril 26 de 2.004 DANE. N° 219821000663 NIT. 817000956 -1

TACUEYÓ – TORIBÍO – CAUCA

SEDE PRINCIPAL: INSTITUCION EDUCATIVA INDIGENA QUINTÍN LAME

ASIGNATURA: NASA YUWE

GRADO: SEXTO

DOCENTE: LUIS EVELIO VELASCO NOSCUE

PLANEACION DE ACOMPAÑAMIENTO SIEMBRA DE LA SEMILLA (TRANSMISION DE LAS PALABRAS) AGOSTO 14
NOVIEMBRE 27 DE 2018 ESTUDIANTES DEL GRADO SEXTO

naa kwe'sx yuwes atxahcx luucxwe'sxnxakh yatxcx putxwewn üswaja naa piya yath walate

LINEAMIENTOS/ESTANDAR	NUCLEO TEMATICO	TIEMPO	EJES TRANSVERSALES	LOGROS	NIVEL DE COMPETENCIA
<p>-Comprendo la importancia de asumir compromisos, para los buenos resultados en la concientización y revitalización desde una perspectiva crítica.</p> <p>-articulación el proceso de fortalecimiento de la lengua propia, que viene avanzando dentro del territorio.</p>	<p>1.REFLEXION</p> <p>1.1 conocimientos previos de la temática.</p> <p>1.2 Inducción (historia de vida de las palabras intentos de escrituras, orígenes de las escrituras e importancia de la gramática).</p> <p>1.3 socialización propuesta de trabajo</p>	<p>Agosto 14 noviembre 27 de 2018</p>	<p>- Conversatorios críticos.</p> <p>-Escrituras propias apropiadas</p> <p>-Pueblos indígenas y no indígenas.</p>	<p>-Autovaloración con los objetivos propuestos</p> <p>-Conocimientos frente la historia de vida de las palabras en la lengua Nasa Yuwe como experiencia y práctica.</p>	<p>-Reconocimiento escrituras propias y apropiadas.</p> <p>-Aporta con el fortalecimiento de la lengua nasa.</p> <p>-Critico a las formas de escritura occidental vs propias.</p>

1.5 conversatorio del significado de vida de las palabras. Lenguaje con el mundo: seres materiales y espirituales.

2 pronunciación individual y grupal

2.1 epistemología de las palabras.

Actividades:

cartelera

-Valoración escrita

-Valoración oral

-nuevos conocimientos desde una posición crítica de las palabras.

-Apropiación, memorial y practica de palabras

Recursos

Mayores hablantes de la lengua nasa que comprendan la comprensibilidad de las palabras.

Lápiz, borradores, sacapuntas, cartulinas, hojas block tamaño carta, marcadores borrables, cinta de enmascarar, colores, marcadores permanentes.

Las sesiones están comprendidas para tres horas

Primera sesión

Inducción de los encuentros

Tema	Objetivos	actividades
Apertura de camino y presentación de los objetivos	retomar la espiritualidad mediante conversatorio y tejer confianza.	a) Bajo la orientación de un mayor espiritual se hará el trabajo de pagamento con bebidas propias. respetando las creencias religiosas. b) saludo por parte de cada uno de los participantes c) ronda buenos días amiguitos en nasa yuwe es una ronda muy conocida que anuncia algunos saludos básicos en los tres momentos del día, por lo general los participantes ya tienen el conocimiento d) reflexión de la ronda concepción de los saludos como pueblos indígenas.

		<p>e) el facilitador hará una presentación del documental el origen del pueblo nasa.</p> <p>g) se hará el conversatorio del documental relacionado de la comprendido y sintetizando con otras religiones.</p>
--	--	---

Segunda sesión

La lengua nasa como lenguaje del corazón

Tema	Objetivo	Actividad
<p>conversatorio del significado de vida de las palabras. Lenguaje con el mundo: seres materiales y espirituales.</p>	<p>Comprender los significados de vida de las palabras.</p>	<p>a) socialización de la experiencia desde la Licenciatura de la Madre Tierra como reencuentro con la cultura.</p> <p>b) conocimiento previo sobre los significados de vida de las palabras.</p> <p>c) juego de la ardilla cambiar de jaula en Nasa Yuwe, es la misma dinámica que en el español solamente que la pronunciación se hace en la lengua nasa. este juego consiste en que los participantes apropien de palabras relacionado con las palabras a compartir en los significados de vida.</p>

		<p>d) los estudiantes identifican del significado de la palabra yatkwe “casita”</p> <p>seguidamente se socializa el significado de vida de la palabra</p> <p>Yat kwe</p> <p>Kwekwe cuerpo</p> <p>Yatxya recordar</p> <p>Yafx ojo</p> <p>Ya’ja jigra mochila</p> <p>Interpretación</p> <p>La casa grande como cuerpo y espacios de vida, tejido del origen del mundo nasa.</p>
--	--	--

Tercera sesión

Actividades prácticas de aprendizajes

Tema	Objetivo	Actividad
Comprensión desde la practica	Aprender desde la practica	<p>a) el profesor hará las respectivas explicaciones de las actividades a realizar.</p> <p>b) los estudiantes en grupo de tres representaran mediante dibujo una palabra trabajado en las sesiones anteriores. Por ejemplo, si e la palabra yatkwe deben representar una casa, un cuerpo, un ojo, el útero y deberán decir como lo interpretan teniendo en cuenta la palabra yatkwe.</p>

Palabras	Metáforas	Significados
1. Yat kwe: casa-casita	Yat kwe kwe'sx nuestro Kwekwe cuerpo Yatxya recordar Yafx ojo Ya'ja jigra mochila	La casa grande como espacios de vida, tejido del origen del mundo nasa.
2. ya 'ja: jigra	Ya ja Yat casa jada juntos Yafx ojo Jabadnxi desligar	Reconstrucción del pensamiento la practica desde el primer espacio de vida en camino hacia el segundo espacio la casa grande.
3. Wecxaya saludar	We we'wya hablar wejxa viento cxa cxacxa fuerza ya yat casa yafx ojo yaja jigra	Saludos a seres espirituales y materiales retomando el equilibrio del origen desde la casa grande
4. ësx: coca	Ë eete arriba sx sxuuna silencio	Elemento utilizado para la comunicación con los seres terrenales hacia los seres creadores del mundo nasa.
5. ëekathë': trueno	Ëe ëeka arriba ka kayatxij orientador thë' sabio-mayor	Generador de la vida del mundo nasa
6. pa jxayuhmath: vengo de visita	Pajxa visita yuh venir math ¿puedo?	Pedir permiso para entrar a ciertos espacios Con interrogante ¿será que puedo venir a visitar'

7. kiwe thē': medico tradicional	Kiwe tierra thē' sabio-mayor	Sabio con capacidades dentro de la tierra.
8. uma: madre	U u'y mujer umn tejer ma matx grande	gran tejedora de la vida
9. duu ya'ja: útero	Duu parir uu muerte yaja jigra	Ciclo de la vida (espiral)
10. nxutxpejx aconsejar	Nxutx moco -pejx faltar	Sanación físico y espiritual mediante la orientación espiritual y material.

		<p>c) Por parejas hará el ejercicio de reconstrucción de las palabras y las interpretaciones, trabajadas en los encuentros anteriores.</p> <p>d) se hará las pronunciaciones de cada una de las palabras del refuerzo de reconstrucción de las palabras. finalmente, el docente concluirá reforzando en las pronunciaciones y valorando los avances de los aprendizajes.</p>
--	--	--

Cuarta sesión

la oralidad desde la lengua Nasa Yuwe como puente de comunicación con los seres materiales y espirituales

Tema	Objetivo	Actividades
------	----------	-------------

<p>Importancia de los valores propios dentro de la cultura nasa como fortaleza con la interacción con los demás seres.</p>	<p>Retomar los valores mediante la voz de la mayora.</p>	<p>a) el docente hace la socialización del objetivo del conversatorio. b) la mayora de na manera transversalizada abarcara el tema de los valores propios, especificando en lengua como el valor para comprender el origen del pueblo nasa. c) ejercicio de reconstrucción del relato de la mayora, los participantes deben representar lo comprendido mediante dibujos y socialización de lo elaborado. d) conversatorios mediante la reflexión de los valores que se practica desde las familias.</p>
--	--	--

Quinta sesión

Valoración de los encuentros

Tema	Objetivo	actividad
<p>Terminación de los ciclo de los conversatorios.</p>	<p>Dar por terminado las sesiones de los encuentros.</p>	<p>a) se hará un trabajo espiritual de agradecimiento con los estudiantes mediante el acompañamiento de un mayor o mayora espiritual. b) el docente y estudiantes retomaran de manera resumida lo trabajado en las sesiones de conversatorios. c) cada estudiante retomará las palabras desde sus significados de vida y lo escribirá de manera textual para finalmente socializar a los participantes.</p>

		<p>d) se generará un espacio de reflexión de motivación para continuar con el proceso de aprendizaje de la lengua Nasa Yuwe, por parte del sabio o sabia y docente.</p> <p>e) finalmente terminamos con los agradecimientos.</p>
--	--	--

5. Hallazgos

En este capítulo encontraran, en el primer momento los significados de vida de las palabras donde explico los momentos de la selección de las palabras y también anexo el cuadro con cada una de las palabras, seguidamente los conversatorios de recrear la lengua, dentro de este punto anexo voces conocimientos de participantes y los resultados.

5.1. Significados de vida de las palabras

Entendemos por significados de vida de las palabras que son el puente de comunicación que transmiten con el origen del pueblo nasa, son los sonidos, mensajes que hacen comprender la complementariedad que debemos tener para vivir armónicamente con los demás seres materiales y espirituales, por eso hablamos del sentir pensar que es la manera de comprender la relación desde la razón como ser nasa.

Para poder seleccionar las palabras antes del primer encuentro con la mayora, lleve un numero de cuarenta palabras como propuesta, pero en la socialización la mayora, me dijo que eran muchas palabras, debido que era una experiencia de un tiempo corto para la transmisión de ese número tan amplio, finalmente concretamos en realizar con diez palabras las cuales fueron seleccionamos del número de la propuesta presentada.

Logré identificar las palabras con la mayora, con quien seleccionamos el número de palabras a transmitir, los espacios de selección de palabras fueron realizados en los espacios espirituales como las Tulpas, fueron cuatro encuentros en horas de la noche y en tiempos de tres horas, la mayora por cada palabra realizo los procesos espirituales pertinentes como el cateo; consiste en la consulta espiritual a los seres creadores del mundo nasa, quienes dieron a conocer a la mayora, el significado de vida de las palabras.

Las palabras fueron seleccionadas desde los espacios de conversatorios con sus significados de vida, tomando en cuenta principalmente que ayudaran a comprender el mundo cosmogónico, pues para los y las mayores nasas el lenguaje es concebido como ser vivo, pero especialmente el lenguaje practicado desde un sentir, por ejemplo la palabra yat su significado es casa, pero desde su significado de vida también comprendemos las palabras ya'ja: jigra, yuwe: boca, yafx: ojo, dicen los mayores que se interpreta como un espacio de vida armónica en relación con los seres. De este modo cada palabra debe ser relacionada con

otras que le dan sentido y que al tiempo ayudan a comprender el sentido y el significado que tiene cada una.

A continuación, presentó las diez palabras indagadas con la mayora, aclarando que pueden hacerse otras interpretaciones con las mismas palabras por otros mayores.

Palabras	metáforas	Significados
yat kwe: casa- casita	Yat kwe kwe'sx nuestro Kwekwe cuerpo Yatxya recordar Yafx ojo Ya'ja jigra mochila	La casa grande como espacios de vida, tejido del origen del mundo nasa.
ya 'ja: jigra	Ya ja Yat casa jada juntos Yafx ojo Jabadnxi desligar	Reconstrucción del pensamiento la practica desde el primer espacio de vida en camino hacia el segundo espacio la casa grande.
Wecxaya saludar	We wewya hablar wejxa viento cxa cxacxa fuerza ya yat casa yafx ojo yaja jigra	Saludos a seres espirituales y materiales retomando el equilibrio del origen desde la casa grande
ësx: coca	Ë eete arriba sx sxuuna silencio	Elemento utilizado para la comunicación con los seres terrenales hacia los seres creadores del mundo nasa.

ëekathë': trueno	Ëe ëeka arriba ka kayatxij orientador thë' sabio-mayor	Generador de la vida del mundo nasa
pa jxayuhmath: vengo de visita	Pajxa visita yuh venir math ¿puedo?	Pedir permiso para entrar a ciertos espacios
kiwe thë': medico tradicional	Kiwe tierra thë' sabio-mayor	Sabio con capacidades dentro de la tierra.
uma: madre	U u'y mujer umn tejer ma matx grande	gran tejedora de la vida
duu ya'ja: útero	Duu parir uu muerte yaja jigra	Ciclo de la vida (espiral)
nxutxpejx aconsejar	Nxutx moco –pejx faltar	Sanación físico y espiritual mediante la orientación espiritual y material.

5.2. Conversatorios para recrear la lengua

La revitalización la hicimos aprovechando los espacios que dispone la institución, como la tulpa (casa para ceremonias), estos espacios de trabajo espiritual fueron realizados con el acompañamiento de algunos mayores y en otros momentos realizamos las actividades en espacios como las aulas para retomar lo aprendido y reforzarlo.

Durante estas actividades uno de los aprendizajes logrados fue comprender que la lengua ya estaba en algunos de los estudiantes y mediante las actividades realizadas, fue acompañar con la profundización de palabras, porque no conocían sus significados de vida.

Anteriormente la voz de los mayores no se hacía parte de estos espacios educativos formales, en este proceso el acompañamiento de las sabias fue de gran impacto, porque fue

una experiencia tanto para el colegio y participantes por lo que ellas nos ayudaron con la transmisión de palabras desde las historias de vida, con historias del pueblo nasa. La mayora Balbina Escue Musicue de 84 años compartió la experiencia de vida, en la cual relato de como la lengua propia era hablada por todas las personas nasas que habitaban y porque fue perdiendo hablantes.

Cuando yo tenía 7 años, eso creo, porque en ese tiempo todo era diferente y no se tenía en cuenta las edades, no había energía, tampoco carretera, casas que hay hoy en día, con techo de material, como el zinc, las casas de ese tiempo eran de bareque (paredes de barro) y con techo de paja, hoja de cabuya o tablillas de madera, no tenían piezas. La casa de mi papá era techo de paja y paredes de barro, con dos puertas de madera, dentro de la casa no había cama, pero si había un fogón que estaba en el medio de la casa, con tres piedras que eran el sostén para las ollas y encima del fogón habían unos pares de garabatos que se utilizaban para colgar algunas ollas de aluminio, las de barro se colocaba directamente sobre las piedras, este fogón no se dejaba enfriar (apagar) porque decía mi mamá que si se dejaba apagar nos causaba desarmonía ya que era un elemento que nos mantenía fortalecida con buenas energías.

Todos los consejos nos enseñaban alrededor del fuego también conocido como la Tulpa, esa forma de aconsejar era cotidiano todas las noches antes de acostarnos los integrantes de la familia nos reuníamos, para escuchar a los viejos hasta que nos cogiera el sueño, el que no aguantara se acostaba pues igual solo eran unos tendidos de ruana y algunos cueros de ovejo que estaban extendidos alrededor del fogón, no se usaba el español para nada, ni sabíamos hablar, todo el tiempo hablábamos en Nasa Yuwe, yo aprendí el español cuando mis papas distinguieron algunos blancos de apellido Orozco, ya ni me acuerdo bien de ellos, llegaron muy cerca donde nosotros vivíamos y colocaron una tiendita con algunas cositas como la sal, gaseosas, azúcar entre otras cosas, mis papas me hacían mandados muy de seguido, en las primeras idas para la tienda fue muy difícil porque ni si quiera sabia palabras en el español, para poder hacer trueque(intercambio) lo hacía señalando lo que quería. Después de varios años fui aprendiendo, lo que me ayudo entender la expresión de los mestizos fue duro

porque fui entendiendo de la manera como nos discriminaban por ser indio, por la forma de hablar y de vestir, porque no utilizábamos ropa ni zapatos como hoy.

Al pasar el tiempo nos discriminaban más y más y muchas de los mayores fueron muy atropellados y no se podían defender desde el español, por eso algunos no transmitieron el Nasa Yuwe, porque decían ellos que por no saber el español iban a sufrir como ellos, es por eso que la lengua se ha ido perdiendo. Pero yo les motivo muchachos para que volvamos a hablar el Nasa Yuwe, pero hablemos bien porque hay muchas personas que dicen que hablan y no pronuncian bien algunos lo hablan solo por intereses y eso no debería ser así, antiguamente la lengua era parte esencial de vida. (conversatorio, 20 de mayo de 2018).

También el niño Anderson Cometa Dizu conocedor de palabras en la lengua nasa enseñado por los abuelos, compartió en cortas palabras su aprendizaje.

Mis abuelos que ya fallecieron me contaron que ellos también cuando eran pequeños fueron perseguidos por algunos mestizos que se robaban lo que ellos tenían, en algunas veces les tocaba amanecer durmiendo en el monte porque llegaban y quemaban los ranchos diciéndoles que las tierras no les pertenecía y ellos eran dueños de las tierras, como mis abuelos decía que entendían el español mas no hablaban por eso también era que los discriminaban. El tiempo de ellos fue muy complicado, hoy en día nosotros tenemos muchas cosas que ni lo aprovechamos, a mí me gusta estar con mis otros abuelitos que son hablantes del Nasa Yuwe los tengo vivo ellos también me cuentan muchas historias, también me aconsejan, diciendo que yo debo aprender hablar la lengua propia, por eso voy aprendiendo algunas palabras que me han enseñado ellos y aquí en el colegio son pocas pero yo creo que algún día aprenderé hablar como hablan mis abuelitos (conversatorio, 17 de agosto de 2018).

Otra estrategia y aprendizaje fueron los conversatorios con el acompañamiento en el espacio de la Tulpa en donde los participantes escucharon el compartir del significado de la Tulpa como un espacio de transmisión de los valores y dentro de ellos la lengua, fue muy interesante ya que fue una manera interactuada en donde los estudiantes hicieron preguntas como ¿Qué significan las piedras? La mayoría respondió diciendo que antes el lugar donde estamos que es la Tulpa lo teníamos desde cada una de las casas, pero por el cambio de los

tiempos se han reemplazado por las estufas de gas, por eso para no perder esa cultura tenemos estos espacios de compartir.

Las tres piedras es la representación de la familia, por eso no son iguales, la más grande representa el abuelo, el que sigue la abuela y el más pequeño el nieto o papá, mamá, hijo, a los cuales hay que tenerles mucho respeto porque para nosotros es muy sagrado ellos son seres vivos, así como los católicos tienen sus imágenes y se les brinda mucho respeto es parecido con las tres piedras. También la piedra la tenemos dentro de nuestro cuerpo, la frente de nosotros le decimos yafx kweth que significa el ojo de la piedra interpretando hace memoria al origen del pueblo nasa debido que cuando los seres creadores del universo iniciaron la vida lo hicieron moldeando las piedras.

Otra de las preguntas fue ¿Por qué la casa es así? La mayora respondió haciendo una pregunta a los niños ¿Por qué creen que es así? Algunos niños dijeron porque es un lugar sagrado, una niña dijo para que sea bonito. la mayora dijo que las casas en Nasa Yuwe le decimos yat que está relacionado con la palabra duu ya'ja, yafx que quiere decir jigra o mochila de parir que en este caso sería el útero donde estuvimos viviendo nueve meses en el vientre de nuestras madres mientras crecíamos, luego de eso nacimos y llegamos a este espacio que le decimos kiwe: tierra, el segundo espacio de vida que nosotros lo conocemos como yat wala que es la casa grande en donde tenemos que vivir de manera armónica, por eso como es el espacio donde vamos a vivir hasta que nos morimos hay que cuidarla. Y la casita donde estamos que es la Tulpa es también otro espacio de compartir la cuales son retomadas de las Tulpas antiguas para transmitir los valores partiendo de la espiritualidad (conversatorio, 25 de agosto de 2018).

También logramos hacer ejercicios dentro de las aulas en tiempos de invierno, los trabajos fueron los conversatorios de la transmisión de la lengua Nasa Yuwe en los cuales reflexionamos sobre la pérdida de la lengua propia, y de la importancia de retomar la lengua propia en los espacios educativos. Hice interrogantes como ¿será importante retomar la lengua propia? con esta pregunta los estudiantes respondieron que, si es importante porque hace parte de nuestra identidad, con la lengua nos diferenciamos de otros pueblos indígenas, porque si sabemos hablar tenemos más derechos para poder estudiar en la universidad, también para poder tener trabajo en la comunidad.

A continuación comparto este relato del niño Juan Diego Vitonas Pilcue de 12 años de edad, conocedor de muchas palabras en la lengua propia que me pareció muy significativo el aporte de aprendizaje para los que estuvimos presenciando, fueron conocimientos transmitidos por sus padres de la siguiente manera: “Decían mis papás que hay que aprender porque es una herencia de los ancestros que hablar la lengua propia era estar hablando con ellos, porque siempre hablaron, así como nosotros, también porque las palabras son los sonidos de la naturaleza, el canto de un pájaro, el sonido del río, el sonido del viento, mi papá dice que cada sonido nos transmite un mensaje que hoy ya no lo estamos escuchando por eso se vienen perdiendo el Nasa Yuwe”

Relacionado con la pérdida de la lengua propia la mayoría manifestó de no saber el motivo, los demás participantes que si habían escuchado porque les habían contado los padres y abuelos que era porque los abuelos sufrieron el atropello con el contacto con algunos mestizos que llegaron al territorio, también porque en las escuelas les pegaban cuando hablaban en nasa yuwe, algunos mayores no enseñaron fue por esa discriminación que recibieron (conversatorio, 05 de septiembre de 2018)

5.3. Resultados

Con la realización de este trabajo de indagación en diferentes espacios comunitarios buscando retomar lo que he perdido por el contacto con otra cultura en el hablar; la lengua desde un sentido de pertenencia como son los significado de vida de las palabras, por eso dentro de los conversatorios fue muy valiosa la participación de la mayora, con ella comprendí que es una metodología de aprendizaje desde la oralidad no requirió de ningún implemento de escritura para aportar en los conversatorios debido a que las palabras los relacionó con la creación del origen del pueblo nasa.

La articulación de la mayora fue una experiencia para los niños que ayuda el acercamiento a los mayores de la comunidad y la disposición de la escucha para el aprendizaje desde la oralidad, dentro del compartir la mayora conto el origen de la lengua nasa y su importancia que todo surgió desde la creación del mundo nasa cuando se empieza a generar vida por medio de los espíritus mayores como menciona *ëkthe'* y

ksxa'w (trueno, espíritu) frotando piedras crean el Tay sol y Uma Kiwe, quienes continuaron generando vida procreando los seres dentro de la madre tierra.

También Marco Yule (2010) dice que “Los animales antes eran humanos como nosotros, ellos se comunicaban en Nasa Yuwe como nosotros y al desobedecer los mandatos de los Abuelos, por error se convirtieron en animales, de ellos heredamos el idioma Nasa Yuwe y demás expresiones del lenguaje”. (104). Por eso hasta la actualidad tenemos las prácticas y creencias con mucho respeto. Dentro de la cultura nasa destacamos el pájaro ul txik (pájaro chocolatero); según la historia cuando los animales eran humanos este pájaro en la vida humana era un mayor espiritual muy chistosa que se pasaba bromeando a las demás personas, le gustaba hacer muchas travesuras en una ocasión se encontró con otro mayor espiritual al cual esta persona chistosa uso la medicina espiritual para hacer sus travesuras, pero al hacer las travesuras el mayor espiritual se enojó y uso la medicina espiritual con plantas que termino transformando en el pájaro chocolatero, por eso hasta hoy nos sigue acompañando con sus sabidurías mediante los cantos. Dependiendo de la posición del canto se interpretan los mensajes, este es una de las muchas creencias que practicamos.

Por eso, es muy importante que las sabidurías sean compartidas con apoyo de personas conocedores de historias propias, teniendo en cuenta, las prácticas de transmisión fueron muy satisfactoria porque se articuló con la mayora para que los participantes lograran comprender el surgimiento de los seres desde el origen, De esta manera la mayoría de las niñas y niños logran retener y practicar palabras teniendo conocimiento de las historias de vida. Se pudo determinar el nivel de apropiación que es la manera de conocer los aprendizajes de los participantes quienes visibilizaron en la práctica, mediante el seguimiento se logró ver los resultados el uso de las palabras ancestrales en los y las estudiantes.

Para llegar conocer la apropiación del conocimiento de las palabras y sus significados se realizaron actividades de valoración como: Valoración oral tuvimos en cuenta un tiempo de cuarenta y cinco minutos finalizando cada encuentro para las valoraciones. En cada jornada de encuentro realizamos las valoraciones por cada una de las palabras trabajadas, las realizamos grupales, individuales y mediante participaciones. En las grupales retomábamos lo aprendido esta estrategia nos sirvió para fortalecer las debilidades tanto en la pronunciación y memorización. En lo relacionado a la valoración individual, cada participante retomaba la pronunciación, estas pronunciaciones deberían de ser bien

pronunciadas y por cada palabra pronunciada hicieron las interpretaciones desde los significados de vida. Finalmente, la valoración escrita como responsable hice las recomendaciones de ser coherentes consigo mismos, con la reflexión de que debían generar la transparencia de lo aprendido y no de engañarse, la metodología fue que los estudiantes se generaran 5 preguntas y dieran las respectivas respuestas las cuales memorizaban, cuando manifestaban haber aprendido, les pedía la hoja de las preguntas y respuestas, proseguía a preguntar de manera desordenada numéricamente, de esta manera valore por cada una de las sesiones.

Por otro lado, los participantes adquirieron buenos conocimientos de las cuales para la mayoría fue una experiencia de reflexión y aprendizaje, por eso la apropiación de las palabras desde su significado de vida fue una de las maneras de adquirir y apropiar conocimientos. Fue muy significativo para los estudiantes comprender la importancia de la lengua desde una valoración compartida, de los mismos estudiantes haciendo la valoración mediante el proceso de conversatorio y sus respectivos aportes de refuerzo, también la lúdica como método de aprendizaje practico como se menciona, la pedagogía de “la letra con sangre entra” fue sustituida por “la letra con risa entra” a través de sistemas lúdicos de mayor parecido con la naturaleza misma de los niños, se procuró no sólo la tranquilidad en el desarrollo del ejercicio, sino una mayor comprensión de los conceptos. También se tuvo en cuenta la lúdica siendo la lengua una manera de comunicación de manifestaciones de las emociones particulares, la alegría del aprendizaje es muy relevante en las pronunciaciones de las palabras con sus metáforas.

Evidencia desarrollo de las palabras desde sus significados de vida



Imagen 6. Institución Educativa Indígena Quintín Lame
Luis Evelio Velasco 2018



Imagen 7. Institución Educativa Indígena Quintín Lame
Luis Evelio Velasco 2018

6. Conclusiones

La raíz de la cultura del pueblo nasa, la lengua propia, al pasar el tiempo con la influencia de la imposición occidental, ha tenido sus consecuencias de pérdida de hablantes de nuestra lengua desde varias generaciones, también se ha reflejado en la pérdida de identidad y la desconexión del ser nasa, esto ha llevado que inconscientemente comuneros indígenas del territorio desvaloricen los avances de recuperación de la lengua con palabras como: “para que van a retomar la lengua”, “eso era de los viejos”, “la lengua propia no genera trabajo”, “aprender la lengua es estar a trazado”; todas estas son palabras de algunos comuneros, que dejan ver el modo como menospreciamos lo propio.

Por otra parte, hay personas con claridad de la importancia de la lengua aunque no son hablantes del Nasa Yuwe manifestaron que aportarían al proceso que se viene avanzando en la revitalización de la lengua, motivando a sus hijos para que adquieran los aprendizajes que ellos no tuvieron, al escuchar estas intervenciones de apoyo, me motiva para continuar con el proceso de transmisión de igual manera conociendo que dentro de las instituciones educativas de territorio de Tacueyó hay una debilidad porque no se está prestando la atención para la reflexión y transmisión de la lengua propia.

Este trabajo fue un aporte al pueblo nasa desde sus significados de vida gracias a la articulación de personas de la comunidad y aportes de otras personas externas del territorio logramos dar la iniciativa dentro de la institución siendo una experiencia de contradicción de la concepción de algunas personas de la comunidad que manifiestan que la lengua no se aprende desde las instituciones educativas, con las evidencias de los participantes se puede comprobar lo contrario. Se debe tener en cuenta que este proceso de aprendizaje es lento pero dinámico por la comprensibilidad de las palabras desde sus significados de vida, pero es un buen espacio para fomentar estas maneras de compartir los conocimientos de nuestros ancestros como es la lengua madre.

Siendo coherentes con los principios de la Licenciatura Pedagogía de la Madre Tierra como son: el silencio, escucha, observación, tejido y palabra dulce, en el compartir logramos aplicar aprendiendo desde las palabras dulces de la mayora volviendo a recordar y retomar algunos valores inculcados por mis padres desde la infancia. Comprendo que ser hablante de

una lengua es una parte de ser nasa, la esencia está en tener el conocimiento de la pronunciación de las palabras desde los significados, la comunicación que me transmite una palabra, para que las palabras no se queden sin esencia. Los acercamientos hacia los mayores para que me continúen transmitiendo las sabidurías de la cultura, tengo mucho que aprender de los grandes pedagogos de las comunidades quienes están dispuestos a transmitir.

Las sabias y sabios son los que tienen la sabiduría son los arboles con una raíz profunda los que generan las semillas para que la especie no se extinga, de la misma manera somos nosotros en cada cultura, lamentablemente esta sabiduría no se está teniendo en cuenta por la influencia de otras culturas, es un gran reto hablar de la propia cultura con las nuevas generaciones, la permeabilidad de otras maneras de vivir es muy fuerte pero con el trabajo permanente se lograra transformar el pensamiento de la modernidad, para ello debemos tener en cuenta los pedagogos propios que están en nuestras comunidades, son pedagogos que nos transmiten las sabidurías desde la práctica. Lo que he mencionado en los diferentes apartados son aprendizajes tanto de la academia y conocimientos adquirido por la mayora con quien logre compartir varios espacios de conversatorios, ahora comprendo y digo que son las bibliotecas vivas a las cuales debo de fortalecer los acercamientos debido a que este proceso de ejecución del trabajo me llevo a la iniciativa de la práctica de llegar a la metáfora de las bibliotecas vivas.

6.1. Proyecciones

- Por la sugerencia de la mayora continuaré transmitiendo la lengua desde los significados de vida dentro de la institución.
- Durante la socialización del trabajo de grado a la autoridad local, por parte del cabildo de educación me sugirió seguir aportando los conocimientos dentro de la comunidad por eso me siento responsable y seguiré acompañando los procesos comunitarios desde la lengua Nasa Yuwe.
- Generar espacios de conversatorio para dar a conocer la experiencia con los programas responsables de transmisión de la lengua.
- Acercamientos a los mayores para continuar con la indagación de palabras desde sus significados de vida.

Bibliografía

ACIN (2013). Encuesta sociolingüística. Tacueyó: sin publicar.

CABILDO INDÍGENA TACUEYÓ. (abril 9 de 2016). Cabildo Indígena Tacueyó.

Recuperado de:

<https://sites.google.com/site/cabildoindigenaTacueyóorg/mashistoria>

GUEGIA.J.(2011). recuperar el dialogo en lengua nasa yuwe. Universidad de la Amazonia.

LOS MAORIES los nidos de la lengua, Nueva Zelanda (1980).

MILLAPAM, M. (2012). Aprender a leer y a escribir la lengua mapudungun. Universidad Autónoma Barcelona.

NEGRETE. (2017). La investigación acción participativa en Córdoba: 45 años de historia. Fundación del Sinú y Centro de Estudios Sociales y Políticos Universidad del Sinú.

Recuperado de

[http://revistas.univalle.edu.co/index.php/entornogeografico/article/view/6725/9357#
toc](http://revistas.univalle.edu.co/index.php/entornogeografico/article/view/6725/9357#toc)

RESTREPO. (2003). Aportes de la investigación-acción educativa a la hipótesis del maestro investigador. Recuperado de:

<https://www.google.com/search?q=Restrepo+Gómez%2C+Bernardo+Aportes+de+1a+investigación>

UNICEF, Fondo de Naciones Unidas para la Infancia. (2002). enseñanza y revitalización de la lengua Nasa Yuwe. Resguardo indígena de canoas.

YULE, M. (2010). Cosmovisión nasa metamorfosis de la vida. Segunda Edición. Cali Colombia 2010.

Anexo 1. Listado de estudiantes

NOMBRES Y APELLIDOS	GRADO	ORIGENES
Calix Mesa	6°	Nasa
Banguero Mesa	6°	Mestizo
Ramos Dauqui	6°	Nasa
Dicue Ascue	6°	Nasa
Gonzales Trochez	6°	Nasa
Guejia Gualiche	6°	Nasa
Mesa Trompeta	6°	Nasa
Escue Anacona	6°	Nasa
Noscue Mesa	6°	Nasa
Ocampo Calambas	6°	Nasa
Ortiz Campo	6°	Nasa
Osorio Sanchez	6°	Nasa
Peteche Guzman	6°	Nasa
Peteche Quisicue	6°	Nasa
Quiguanas Casso	6°	Nasa
Ruiz Pecupaque	6°	Nasa
Taquinas Ipia	6°	Nasa
Trochez Salazar	6°	Nasa
Trochez Soto	6°	Nasa
Trompeta Quiguanas	6°	Nasa
Campo Pete	6°	Nasa
Chilgueso Talaga	6°	Nasa
Dagua Santacruz	6°	Mestiza
Escue Latín	6°	Nasa
Ilamo Ilamo	6°	Nasa

Jascue Ul	6°	Nasa
Mijera Noscue	6°	Nasa
Paya Noscue	6°	Nasa
Quipo Chaguendo	6°	Nasa
Ramos Ipia	6°	Nasa
Talaga Quitumbo	6°	Nasa
Troches Peteche	6°	Nasa
Vitonas Pilcue	6°	Nasa
Cainas Campo	6°	Nasa
Guejia Ruiz	6°	Nasa
Indico Mesa	6°	Nasa
Mesa Ramos	6°	Nasa
Mestizo Mesa	6°	Nasa
Mosquera Guejia	6°	Nasa
Peteche Taquinas	6°	Nasa

Por respeto a la privacidad de los participantes solo me referiré a ellos utilizando los apellidos.